

मोनोग्राफ
प्रो० वेदकुमारी घई
इक शिखर-महिला



जे. एंड के. अकैडमी ऑफ आर्ट, कल्चर एंड लैंग्वेजिज़, जम्मू

मोनोग्राफ
प्रो० वेदकुमारी घई
इक शिखर-महिला



जे. एंड के. अकैडमी ऑफ आर्ट, कल्चर एंड लैंग्वेजिज, जम्मू



मोनोग्राफ
प्रो० वेदकुमारी घई
इक शिखर-महिला

लेखिका
प्रो० चम्पा शर्मा

प्रकाशक

जम्मू-कश्मीर कला, संस्कृति ते भाशा अकैडमी
नहर मार्ग, जम्मू-180001

Prof. Ved Kumari Ghai
1k Sikhār Mahila
by
Prof. Champa Sharma

© कल्चरल अकैडमी

प्रकाशक	: जम्मू-कश्मीर कला, संस्कृति ते भाशा अकैडमी, नहर मार्ग, जम्मू-180001
प्रकाशन ब'रा	: 2013
छापक	: रोहिणी प्रिंटर्ज, जालन्धर (मोबाइल) 94191-49293
मुल्ल	: 100 रपेऽ

व्यौरा

सफा

भूमिका

प्रो० वेदकुमारी घई : इक शिखर-महिला

7

✿ जनम-कथ ते परिवारक-तथ / 8

✿ रुचियां-अभिरुचियां ते घरेलु जीवन / 11

पढ़ाई-लखाई

13

कम्म-रुजगार

14

✿ शिक्षिका-रूप च / 14

✿ शोधकर्ता ते शोध-निर्देशिका रूप च / 14

साहित्य-सिरजना दे खेतरा च वेदकुमारी घई

16-45

✿ मौलिक लेखन

✿ संकलन-संपादन

✿ अनुवाद

✿ शोध-कम्म

समाज-सेवा ते प्रो० वेदकुमारी घई

46

✿ वसुधैव कुटुम्बकम् वैलफेयर सोसाइटी च योगदान / 47

✿ गांधी सेवा-सदन ते खादी-प्रचार च योगदान / 47

✿ प्राकृतिक स्वास्थ्य-चिकित्सा-संस्थान, अम्बफला, जम्मू च योगदान / 48

✿ आर्यसमाज दी प्रतिनिधि सभा च योगदान / 48

✿ आशी (ASHI) च योगदान / 49

✧ सरकारी संगठनें च भूमिका

✧ गैर-सरकारी संगठनें च भूमिका

□ मान-सम्मान, पुरस्कार ते प्रमाणपत्र आदि 53

□ अपने गुरुएं दी नजरी च वेदकुमारी घई 56

□ अपने विद्यार्थियों दी नजरी च वेदकुमारी घई 63

□ वेदकुमारी हुन्दे चेतें दी पटारी चा किश सम्हालां 64

परिशिष्ट- 68

(अ) सहायक समगरी, साधन-सूची / 68

(ब) अभिनन्दन पत्रें, प्रमाण-पत्रें आदि दियां प्रतिलिपियां / 70

□ वेदकुमारी हुन्दे पासेआ लिखी दी इक चिट्ठी 81

भूमिका

प्रो० वेद कुमारी घई हुन्दे उप्पर मोनोग्राफ लिखने आस्तै जम्मू-कश्मीर दी कला, संस्कृति ते भाशा अकैडमी दे सहायक सचिव श्री तिलक राज शर्मा हुन्दी चिट्ठी मिली तां बड़ी खुशी इस गल्ला दी होई जे अपनी गुरु ते प्रतिभाशाली बड़्डी भैनु सतुल्ल महिला दे प्रति अपने बचार प्रगट करने दा मिगी मौका मिलेआ ऐ। किश करीबी व्यक्तियें दे प्रति मनै च जो आदर-भाव भरोचे दे 'इम्प्रेशनज' होंदे न उ'नेंगी जाहर करने दे मौके औन गै ते मनुक्ख उं'दे बारै गल्ल करी सकदा ऐ। बिना बजह ओह बांदै नेई होई सकदे-खास करियै सारे-दे-सारे बचार। उं'दे वारै कुतै गल्ल चलारदी होऐ ते उत्थै बोलने दा मौका जेकर थोई जा तां आंशिक रूप च किश-इक बचार-सीमां च रेहियै गै बुहास्सरे बी जंदे न पर मोनोग्राफ च ते खासा स्कोप होंदा ऐ।

में 1958 ई० थमां प्रो० वेद कुमारी घई हुन्दी शिष्या रेही आं। पेरड ग्राँड महिला-कालेज च बाहरमीं जमाता च इ'दे कशा संस्कृत विशे पढ़दी ही। फही 1963 ई० च जम्मू-कश्मीर युनिवर्सिटी दे इक-मात्तर स्नातकोत्तर संस्कृत विभाग च एम० ए० लेई दो बरै पढ़ी। प्रो० घई होर ऐपिग्राफी (Epigraphy) अर्थात् अभिलेख-विद्या ते भाशा-विज्ञान पढ़ादियां हियां। अज्ज बी पराने शिलालेखें, स्तम्भ-लेखें च ते भाशा-विज्ञान च इ'न्दे आसेआ पैदा कीती गेदी मेरी रुचि-अभिरुचि हरीकाम ऐ।

में पी० एच० डी० लेई शोधकम्म बी प्रो० घई हुन्दे निर्देशन च कीता। इ'यां नजदीकियां बधदियां गेइयां। इसदा प्रमाण ऐ मोनोग्राफ दे सफा 67 पर छापी गेदी ओह चिट्ठी जेह्डी प्रो० घई होरें कोपनहैगन, डैन्मार्क, थमां 1979 ई० च मिगी लिखी ही। इ'ब्बी इक संदोखी संजोग गै जे साढ़े दौने दे घर बी त्रिकुटा नगर दे दो सैक्टर च कोल-कोल न। उं'दे घरै ते लेखका दे घरै च 50 मीटर दा फासला ऐ। उं'दे घरै दा नंबर 15 ते मेरे घरै दा 65 ऐ। फही

जनवरी 1975 ई० थमां स्नातकोत्तर संस्कृत विभाग च इ'न्दे कन्नै कम्म करने ते मता किश प्रशासनक कम्मं गी बी सिक्खने दा मौका मिलेआ जिसदा उपयोग में पोस्ट-ग्रेजुएट डोगरी विभाग दी फाँडर हैडु बनियै दरपेश औने आहलियें कठनाइयें कन्नै निबड़ने ते समस्याएं दे हल्ल तपाशने च कीता। अज्ज बी केइयें परिस्थितियें च अऊं प्रो० वेदकुमारी होरें गी इक रोल-माडल थापियै उ'न्दे पदचिहनें पर चलने दा प्रयास करनीआं।

इस मोनोग्राफ च में अपने चेतें दा सारना खोहलियै प्रो० घई हुन्दियें खास-खास उपलब्धियें गी, जेहड़ियां मेरी नजरी चढ़ियां न उ'नेंगी, कलमबद्ध कीता ऐ। उ'आं प्रो० वेद कुमारी हुन्दे कन्नै इस बारै भेंट-वार्ता बी कीतियां न। उं'दियें गतिविधियें बारै प्रकाशत पुस्तकें, पत्र-पत्रिकाएं, प्रमाण-पत्रें, चिट्ठियें-पत्रें दा बी प्रयोग करी लेआ गेआ ऐ। फही बी किश-नां-किश छुटी बी गेदा होना ऐ। प्रो० वेदकुमारी हुन्दी नरोई लम्मी आरबला लेई शुभकामनां करदे होई उ'नें गी एह कृति समर्पत करदे होई नवेदन करनीआं-

त्वदीयं वस्तु गोविन्द, तुभ्यमेव समर्पये।

इस मोनोग्राफ लेखन लेई लोड़दियां, प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दियां, प्रकाशत पुस्तकां, उ'नें गी दिते गे दे मैडल, सम्मान-पत्र, प्रमाण-पत्र आदि प्रो० राम-प्रताप होरें लेखिका गी देइयै बड़मुल्ला सैहयोग दित्ता ऐ। इस आस्तै उं'दा हार्दिक धन्नवाद ऐ।

मेद ऐ एह लघु कृति प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे व्यक्तित्व थमां प्रेरणा पाने दे इच्छुक लेखकें-पाठकें, उं'दे शिष्यें ते उ'नेंगी जानने आहलें लेई उम्रयोगी साबत होग।

-चम्पा शर्मा

प्रो० वेदकुमारी घई : इक शिखर-महिला

संस्कृत, हिन्दी, डोगरी, पंजाबी, अंग्रेजी आदि भाशाएं दी विदूशी, बहुमुखी प्रतिभाशाली लेखिका, शोधकर्ता, समाज-सेविका, आदर्श शिक्षिका, योग्य प्रशासिका, सर्वप्रिय वक्ता, सादगी ते उत्तम गुणों दी प्रतिमूर्ति, जरनीक, संवेदनशील, मिलनसार, नीति-निपुण महिला दा नांऽ प्रो० वेदकुमारी घई ऐ। एह जम्मू नगरै दे उ'नें बिरले भाग्यशाली व्यक्तियें चा इक न जि'नें कुसै दे बलबूते पर नेई बल्के अपनी साधना दे आधार पर अपनी बत्त आपूं सुआरी दी ऐ जिसदे कारण समाज ने इ'नेंगी रज्जियै मान-सम्मान दित्ता ऐ। अज्ज वेदकुमारी घई दा नांऽ इ'न्दियें अनथक साहित्यक समाजक सेवाएं कारण रियास्त दियां सीमां-हद्दां बी पार करी चुके दा ऐ।

इ'नें जिसलै जनम लेआ हा उस बेले दे जम्मू च कुड़ी दा जनम मापें दे मंदे भागें दा फल मिथेआ जंदा हा। घर-परिवार च जागत पाले जंदे हे, पर कुड़ियां बेगौरियां बी पली जंदियां हियां। जागत पढ़ाए जंदे हे, पर वेदकुमारी हुन्दे आंहगर किश इक बिरलियां गै सेही, कुड़ियां पढ़ी जन्दियां हियां। जागतें ते कुड़ियें दी पालमा-परोस करने च बी भेद-भाव कीता जंदा हा। इसदे पिच्छें केई कारण हे जिं'दे च सभनें शा बड़डा कारण हा कुड़ी दा ब्होइयै पराए घर टुरी जाना ते मापें गी उस थमां किश बी लाह नेई होना। लोक विश्वास चलदा आया ऐ जे घर पुतरें ते बेहतरें कन्नै गै फिरदे न अर्थात् सौरदे न। कुड़ियें गी दाज देने दी मुआंदरी बी ते है ही जेहड़ी अज्ज बी है पर लोकें दी सोच शिक्षा दी लोई च हुन काफी हद्द तगर रोशन होई चुकी दी ऐ। अज्ज कुड़ियां मापें पर बोझ नेई हैन बल्के पुतरें आह्ला लेखा गै उं'दा सुआरन सुआरने आहलियां न।

प्रो० वेदकुमारी घई होरें गी, मापें दी इक्कै-इक लुआद होने कारण, बशक्क, आम कुड़ियें आंहगर किश कठनाइयां नेई भोगनियां पेइयां पर पुरश-

प्रधान ते संकोची डोगरा समाज च अपना थाहर सैहज-सभाएं बी ते नेई मिलेआ। इस आस्तै मता परिश्रम करना पेआ। जीवन च जे किश उ'नेंगी थहोआ, ओह उस थमां बधीक दियां हकदार न। ओह जम्मू विश्वविद्यालय दियां कुलपति शायद इसकरी बी नेई बनी सकियां कीजे महिला होने कारण उं'दी कोई लाबी निही, नेई तां योग्यता दे आधार पर ओह कुसै कोला घट्ट नेई रेहियां। समाज ने उंदियां सेवां ते खूब लेइयां पर उ'नेंगी केइयें उपलब्धियें कोला बंचत बी रक्खेआ।

सच्च ते एह ऐ जे किश लोक उच्चें औहदें पर रेहियै बी समाज च अपनी पन्थान नेई बनाई पांदे पर प्रो० वेदकुमारी हुंदे आह्ला लेखा किश लोक उच्चतम औहदे बगैर बी समाज च शिखर पुरशें-महिलाएं च गनोंदें रौहदे न। समां उ'नेंगी विस्सरन नेई दिंदा। ओह जिस बी पद पर होन्दे न ओह पद बी उं'दे कारण शोभा पांदे न।

बशेश वक्ता

वेदकुमारी घई होर इक आदर्श वक्ता न। केइयें सभा-सोसाइटियें दियां औहदेदार रेहियां न ते अज्ज बी अपना योगदान देआ करदियां न। जम्मू कश्मीर आर्य-प्रतिनिधि सभा दियां प्रधान खासा चिर रेही चुकी दियां न। धार्मिक-प्रवचन करने च इं'दी रुचि मुंढा थमां गै ही। साहित्यिक-सांस्कृतिक समाजक सम्मेलन-समारोहें, कान्फ्रैन्सें-सैमीनारें आदि च कुसै बी विशे पर समान अधिकार कनै भाशन करदियां न। विशे मताबक मुनासब शब्द-चोन पूर्ण इ'न्दा भाशन श्रोतें पर गैहरा असर पाने आह्ला बड़ा प्रभावपूर्ण होन्दा ऐ।

भाशन दा (आ) रम्भ बड़ी मद्धम गति आहली गलानी च होंदा ऐ जेहड़ी बल्लें-बल्लें बल पकड़दी जंदी ऐ। शब्दें, सुरें, प्रस्तुतिकरण आदि च तालमेल बनाए रक्खने आह्ला कथन श्रोतें गी संदोख दिन्दा ऐ। प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे व्यक्तित्व दी एह इक खास बशेशता ऐ।

जनम-कथ ते परिवारक तत्थ

प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दा जनम 14 दिसम्बर सन् 1931 च जम्मू नगरें दे इक बपारी परिवार च होआ। एह घर सरदार अतरसिंह दी दकाना दे ऐन

पिच्छे हा। घरै च पैहली कन्या ने जनम लेआ हा। इस करी 'मुन्नी' नां५ आहली इस बेटी गी चाचें-ताएं बी बड़ा प्यार दिता। उ'न्दी भैन बी ते भतरी५ बी मुन्नी गै ही। परिवार सांझा हा। इ'दा प्यौके आहला पुशतैनी घर प्रतापगढ़ जम्मू च ऐ जिसदा पराना नां५ 'महल्ला अलिफ शाह' हा। इसगी बने दे 75 बरै होई गेदे न। अज्जकल उत्थै इ'न्दे लौहके दो भ्रा रौहदे न। बड्डे दऊं भ्राएं जम्मू दी त्रिकुटा नगर कलोनी दे सैक्टर पंज च बक्खरे-बक्खरे घर बनाई लेदे न।

पराने समे च बजुर्गे दा फैसला पत्थर पर लकीर समझेआ जंदा हा। दादी ने मुन्नी गी अपनी बड्डी नूह श्रीमती विद्यावती दी गोदा पाई दिता। विद्यावती ते स्व० बरकत राम हुन्दी अपनी कोई लुआद नेई ही। इस फैसले गी सुनियै ओह अतिऐन्त खुश होई गे ते वेदकुमारी हुन्दे असल पिता स्व० मूलशंकर घई होरें बी माऊ दे फैसले गी स्हेई ते बेहतर समझेआ। बच्ची दी जनम-दाता माता स्व० कशल्या देवी होरें गी निक्का ताप होई गेदा हा। ओह आपूं निहियां चाहदियां जे कुड़ी रुली-खुलियै बड्डी होऐ। भलोठी दे जागतै गी पैहले गै 'गुल्लु दे बाड़ै' दब्बी चुके दे हे। दादी ने कुड़ी गी, जदूं उन्न टुरना शुरू कीता, अपनी मांदी नूह कशल्या दी खट्टा कोल लेता ते आक्खेआ जे ओह कुड़ी गी दिक्खी लै ते मिली लै, पर माऊ ने दूरा दा गै बच्ची दे सिरै पर हत्थ रक्खेआ, ममता-भरी सीस दिती ते सस्सू गी आक्खेआ जे ओह मुन्नी गी उत्थुआं लेई जान तां जे उसगी बमारी दे कीटाणु नेई लग्गी जान।

वेदकुमारी हुन्दा एह नां५ उंदी माता स्व० श्रीमती विद्यावती घई होरें गै पाया हा। ओह पढ़ी-लिखी दियां महिला हियां। उ'न्दा पैहला कुआरे होंदे दा नां५ ठाकुर देई हा। जदूं ओह ब्होइयै घई परिवार च आइयां तां दसवीं कलास पास हियां। सौहरै घर पढ़ी-लिखी दी नुहां गी बड़ा मान-सम्मान मिलेआ। साक-नाते आखदे हे "घईएं दी नूह चार वेद पढ़ियै आई दी ऐ।" शायद इससै करी 'ठाकुर देई' थमां 'विद्यावती' नां५ कनै उ'दी पनछान बनी गेई। उस बेल्लै डुंगर च एह प्रथा बी प्रचल्लत ही जे कुड़ियें गी उ'न्दे कुआरेपनै दे नां५ छोड़ियै सौहरियें आसेआ रक्खे गेदे नां५ अपनाने पौंदे हे। विद्यावती हुन्दे पिता अर्थात् वेद कुमारी घई हुन्दे नाना डाक्टर हे। उ'दा नां५ के० आर० दीवान हा। ओह मुंढ-मूला थमां मुलतान दे बसनीक हे। फौजा च डाक्टर हे

ते पैहली बड़ी जंग 1914 ई० च उ'नें गी फौजा कन्नै अफ्रीका बी जाना पेआ हा। उत्थुआं फारग होइयै ओह जम्मू आइयै बस्सी गे हे ते उनेंगी सरकारी डिस्पेंसरी च नौकरी बी दित्ती गई ही।

घरेलु म्हौल कारण राजनीती च दिलचस्पी

प्रो० वेद कुमारी हुन्दे दादा स्व० आरुढ़ चन्द घई होर बी सरकारी नौकरी करदे हे। उ'नें महात्मा गांधी हुन्दे प्रभाव च आइयै सरकारी नौकरी छोड़ी दित्ती ते बच्चें गी बी सरकारी शिक्षा-संस्थानें थमां कड्ढी लेआ हा। फही इहें दा भट्टा पाई लेआ। बच्चे बी कन्नै लाई लैते ते बनज-बपार करन लगी पे।

बरकतराम घई होरें बूटें दी दकान पाई लेई। जम्मू दे उस बेल्ले दे सब थमां बड्डे बजार-रघुनाथ बजार-च 'पंजाब बूट हौस' दे ओह मालक हे। रघुनाथ बजार उस बेल्लै राजनीतक ते साहित्यक गतिविधियें दे खेतरे च बड़ा चर्चत थाहर हा। इक पाससै 'स्टूडेंट्स बुक स्टोर' दे मालक ईशरदास मल्होत्रा, कांग्रेस दे धुरंदर कार्यकर्ता हे। दूऐ पाससै चाह दी इक दकान 'मेले दी हट्टी' साहित्यक चर्चाएं दा केन्द्र ही। वेदकुमारी हुन्दे पिता जी बी पक्के कांग्रेसी हे। जलसें-जलूसें च उं'दे कन्नै जाने दा मौका पिता दी लाडली बच्ची मुन्नी गी बी मिलदा रेहा। इससै दरान वेदकुमारी होरें गी देसा दियें बड़ी-बड़ियें हस्तियें कन्नै मिलने, उं'दे दर्शन करने ते उं'दे बचार सुनने दे मौके बचपुने च गै थहोंदे रेह। उं'दा असर बी इ'न्दें उपपर अवशष पेआ। घरै च सब खद्दड़ लांदे हे। इस करी इ'नें बी दूई बक्खी नेई दिक्खेआ। खद्दड़ै गी अपनाने दा निर्णा इ'नें पजमीं जमाता च पढ़दे गै करी लेआ हा।

सीमान्त गांधी अब्दुल गफार खां जदूं जम्मू आए तां उं'दा भाशन उस बेले दे इक मशहूर थेटर 'उत्तम' च रक्खेआ गेदा हा। लोक टिकट खरीदियै भाशन सुनन गे हे। भीड़ इन्नी मती बधी गई जे खुद जवाहर लाल नेहरु होरें गी स्टेजा परा ख'ल्ल आइयै व्यवस्था बगेड़ने आहले लोकें कन्नै, बल-प्रयोग बी करियै व्यवस्था बनानी पेई ही।

अज्जकल सैक्ट्रेट च जित्थै असैम्बली हाल ऐ, उत्थें पैहलै इक अजैबघर हा। उसदै सामने इक तलाऽ हा जेहड़ा सुक्की गेदा हा। उस च नेतें आस्तै कुर्सियां लग्गी दियां हियां ते तलाऽ दियें पैढ़ियें पर भाशन सुनने आहले लोक बैठे दे हे। वेदकुमारी होरें बी तलाऽ दी पैहड़ी पर बेहियै नेहरु जी दा भाशन

सुनेआ हा जिसी ओह बड़े भावपूर्ण ढंग कन्नै लेखका गी, सनारदियां हियां। अजादी दी घोशना थमां किश दिन पैहले गांधी जी जम्मू बी' आए हे जि'नेंगी दिक्खने दा बी उ'नेंगी मौका मिलेआ। इ'यां वेदकुमारी घई हुन्दे च गांधीवाद ते राजनीति च रुचि-रुझान इ'न्दे पिता जी दी बचार-धारा थमां पैदा होए हे।

उ'नें दस्सेआ जे ओह अदू छेमी च पढ़दियां हियां जदू 'भारत छोड़ो अन्दोलन' दे सिलसिले इच सन् 1942 ई० च पुरानी मंडी जम्मू च इक कवि-सम्मेलन दा सरिस्ता कीता गेआ हा जिस च वेदकुमारी होरें बी इक कविता पढ़ी ही, जिसदियां सतरां न :-

“तुस जाओ ते सेही, अस अपना आप नबेड़ी लैंगे

तुस अपना कौल नभाओ तां सेही”

सभनें थमां लौहकी उमरी दी कवि होने कारण इ'नेंगी : 'चाँदी दा इक गलास' गुप्ता आई लोशन दे मालक लाल चंद गुप्ता होरें बतौर इनाम दित्ता जिसी मते हारें श्रोतें इक-इक रपेऽ दा सिक्का पाइयै भरी दित्ता हा। इस दिल-बधाऊ इनाम ने बालड़ी बरेसा च गै इ'न्दे च आत्म-विश्वास भरने दी म्हत्तवपूर्ण भूमका नभाई ते शिक्षा-संस्थानें च वाद-विवाद ते होरनें साहित्यक-कार्यक्रमें च हिस्सा लैने लेई हमेशा प्रेरेआ।

माता श्रीमती विद्यावती होरें यशोदा बनियै नां सिर्फ शैल-पौष्टक भोजन गै खलाया-पलेआया, पालमा-परोस गै कीती बल्के पढ़ाया-लखाया ते उच्च विचार ते संस्कार बी दित्ते।

इ'न्दे जनम-दातें माता-पिता चा माता हुन्दा ते काल किश चिर मांदगी भोगने परैन्त होई गेआ हा ते पिता स्व० मूलशंकर घई होरें दूआ ब्याह करी लेआ। उ'दी पत्नी श्रीमती सावित्री होरें बी वेदकुमारी हुन्दे कन्नै, खास करियै विद्यावती घई हुन्दा सुर्गवास होई जाने मगरा, अपनियें त्रुं धीएं - राज, मधु ते मीना-आह्ला लेखा गै व्यहार कीता। इ'न्दे भ्राएं वीरेन्द्र, भूपण, रमेश ते प्रियभारत ने बी वेदकुमारी होरें गी सदा बड्डी भैणु दा आदरमान दित्ता।

रुचियां-अभिरुचियां ते घरेलु जीवन

वेदकुमारी घई हुंदियां रुचियां-अभिरुचियां पढ़ने-लिखने ते समाज-सेवा

खास करिये वाल-शिक्षा पाससै गै हियां। पर जुआन धिऊ दे हत्थ-पीले करने दी तांहग कु 'न केहड़े माऊ-बब्बै च नेई होंदी ? फही जिं 'दी होऐ गै मसां-घाली दी इक्कै-इक्क धी ! उसी ब्याहियै रीझां पूरियां करने दा मन कोहदा नेई आखदा ? बरकत राम घई ते विद्यावती घई दौनें जीएं वेदकुमारी हुन्दे पर जोर पाइयै उनेंगी ब्याह करने लेई मनाया की जे एह् घृस्थी जीन जीने च रुचि नेई हियां रखदियां। फही मन्नियां तां इस शर्ता पर जे जागत साहित्यक रुचि-रुझान रक्खने आह्ला होना चाहिदा ऐ। इ 'यां गल्ल चली पेई तां " 'दयानन्द साल्वेशन मिशन दे अध्यक्ष श्री देवराज ने इक जागतै दी दस्स पाई जेहड़ा उसलै 'विश्वेश्वरानन्द वैदिक रिसर्च इन्स्टीच्यूट' च अनुसन्धान ते अध्यापन दे खेतरे च कम्म करा 'रदा हा ते जिसने गुरुकुल कांगड़ी थमां वेदालंकार दी डिग्री हासल करियै, संस्कृत च एम०ए० कीती ते फही दिल्ली थमां पी०एच०डी० दी डिग्री प्राप्त कीती दी ही। इ 'यां दिक्खी-सुनिये गल्ल पक्की होई गेई ते 15 दिसम्बर सन् 1963 च वेद कुमारी हुन्दा डा० रामप्रताप हुन्दे कन्नै ब्याह होई गेआ। डॉ० रामप्रताप होर गाजिआबाद लागे दे इक ग्रां 'दादरी' दे बसनीक न। इ 'न्दे पिता स्व० ठा० केहरसिंह आपूं ते जिमींदार हे पर उ 'न्दे बड्डे भ्रा ठा० नहपाल सिंह होर पढ़े-लिखे दे विद्वान हे। ओह् आक्सफोर्ड थमां पढ़ाई करियै आए दे हे ते उत्तरप्रदेश च डायरेक्टर ऐजुकेशन दे औहदे पर कम्म करदे रहे। उ 'न्दे इक्कै-इक्क पुत्तर महेन्द्र प्रताप, पटना युनिवर्सिटी दे वाईस चांसलर हे। इ 'ब्बि वदेश पढ़ियै आए दे हे।

डॉ० रामप्रताप होर पंज भ्रा हे ते सब्भै इ 'न्दे शा बड्डे हे। सुरेन्द्र, राजेन्द्र, हरनाम ते चरणसिंह ते इक भैन ही कशल्य। डॉ० रामप्रताप होर बी संस्कृत भाशा, साहित्य, व्याकरण आदि दे विद्वान न ते कत्तरी ब 'रै जम्मू-कश्मीर युनिवर्सिटी दे पोस्ट-ग्रेजुएट संस्कृत विभाग च बतौर रीडर, प्रोफेसर, अध्यक्ष रेहियै रटैर होऐ दे न ते अज्ज बी शोध-ग्रन्थ लिखियै संस्कृत भाशा ते साहित्य गी समृद्ध करारदे न। संस्कृत गी इ 'न्दा योगदान दिखदे होई इ 'नेंगी बी भारत दे 'राष्ट्रपति अवार्ड' कन्नै सम्मानत कीता गेआ दा ऐ। काव्यशास्त्र च चमत्कार-सम्प्रदाय दी स्थापना करने आह्ला इ 'न्दा शोध-कम्म संस्कृत दे नामवर विद्वानें आसेआ कबूलेआ गेआ ऐ।

वेदकुमारी घई हुन्दे सुपुत्तर वीरभानु प्रताप ने प्रिंटिंग टैक्नालोजी च पैहलें अलाहाबाद च पढ़ाई कीती। फही अमरीका जाइयै प्रिंटिंग टैक्नालोजी च डिग्री हासल करियै, एम०बी०ए० बी उत्थै गै कीता ते अज्जकल बंगलोर 'साइबर'

च उच्चे पद पर सराहनेजोग कम्म करियै कंपनी-मैनेजर दा खास-अवार्ड कैलीफोरनिया (California)जाइयै हाल च गै 6 मार्च 2008 गी प्राप्त करी आए न। इ'न्दी आज्ञाकारी नूह् भावना बी बड़ी सलक्खनी कुड़ी ऐ। इ'न्दी बेटी ऋचा इक डाक्टर ऐ। रेडियोलोजिस्ट ऐ ते जमात्रा डॉ० पवन अरोड़ा सर्जन ऐ। वेदकुमारी घई होर बेबी 'निकिता' ते मास्टर 'निखिल' दी कत्थां सनाने आहली ते गीता शलोक सखलाने आहली प्यारी दादी-मां ते मास्टर 'ओजस' ते 'मानस' दी सि'ल-सलैहटा चटाने आहली नानी-मां न।

प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दा परिवार आर्य-समाजी ऐ। घरै च शुभ-मौकें पर यज्ञ-हवन कीता जन्दा ऐ। बर्त-नत्त रक्खने, कर्मकाण्ड, मूर्ति-पूजा, सनातनी परम्परा मताबक पूजा-पाठ करने दी पिरत इ'न्दै नेई ऐ। एह् ग्रैहें-नखत्तरें ते चंगें-माड़ें फलें च विश्वास नेई करदे। ऊ'आं पर्व-ध्यार सब मनांदे न पर मुख रूप च यज्ञ-हवन गै कीता जन्दा ऐ। जनेऊ पुआए जंदे न। इ'न्दे मापें इनेंगी बी जनेऊ पुआया हा ते इ'नें बी अपनी बेटी ऋचा दा जनेऊ संस्कार सम्पन्न कीता हा। इ'न्दे पिता जी आखदे हे जे घरा च रसोइया अवशश शूद्र जाति दा गै होना चाहिदा ऐ। जाति-पाती च विश्वास नेई कीता जन्दा। परिवार च अन्तर्जाती (Inter-Community) ब्याह बी हांदे आए न।

पढ़ाई-लखाई

वेदकुमारी घई होरें आर्य-समाज स्कूल, कच्ची छौनी, थमां पढ़ाई शुरू कीती। उत्थुआं, भूपण, प्रभाकर प्राज्ञ ते दसमीं दियां परीक्षां पास करियै महारानी महिला कालेज च जारमीं (11वीं) जमाता च दाखला लेआ पर देसै दी बंडा कारण होने आहले दंगें-फसादें कारण इ'नेंगी जम्मू छोड़ियै जलंधर जाना पेई गेआ। उत्थै हंसराज महिला कालेज च बाहरमी तगर पढ़ाई कीती ते फही परतियै जम्मू आई गेइयां ते महारानी महिला कालेज थमां बी०ए० दी परीक्षा पास कीती। फही जलंधर च डी. ए. वी. कालज च चलाए गे दे कैम्प कालेज च पढ़ियै पंजाब युनिवर्सिटी थमां 1953 ई० च संस्कृत च फस्ट डवीज़न ते फस्ट पजीशन लेइयै एम०ए० दी परीक्षा पास कीती ते सन् 1953 ई० च गै एह् महारानी महिला कालेज च संस्कृत दियां लैक्चरर लगगी गेइयां। प्राचीन भारती इतिहास ते संस्कृति (Ancient Indian History & Culture) विशे दी पढ़ाई लेई इ'नें बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय

(B.H.U) थमां इक केंजुअल स्टूडेंट दी हैसीयत च दाखला लेइयै एम०ए० दी पैहलै साल दी परीक्षा दिती जिस च फस्ट पजीशन (अब्बल) लैने पर भारती महविद्यालय ने इ 'नेंगी सम्मानत कीता। इ 'नें 1958 ई० दूई एम०ए० दी पढ़ाई बी मुकम्मल करी लेई। उससै ब'रे भारत सरकार ने इ 'नेंगी Humanity Fellowship दिती ते बनारस हिन्दु युनिवर्सिटी थमां गै पी.एच. डी. दी उपाधि इ 'नें सन् 1960 ई० च प्राप्त कीती। सन् 1960 ई० च गै जर्मन भाशा दा डिपलम्मा बी हासल कीता। शरतचन्द्र ते प्रेमचन्द दा साहित्य इ 'नें सत्तवीं-अठमीं जमाता च गै पढ़ी लेआ हा। जयशंकर प्रसाद हुन्दी 'कामायनी' बी स्कूली पढ़ाई दरान पढ़ी लेई ही। इ 'न्दे कन्नै पढ़ी दियां इ 'न्दियां जमातनां दसदियां न जे एह पढ़ने च बड़ियां प्रबुद्ध रेहियां न। बचपन च गै इ 'नें जम्मू दे प्रसिद्ध पण्डित लब्ध राम शास्त्री हुन्दे कोला लघुसिद्धान्त कौमुदी पढ़ी ही। बनारस जाइयै इ 'नें प्राचीन पद्धति दे व्याकरण दे प्रकाण्ड पंडित ब्रह्मदत्त जिज्ञासु हुन्दे कोला अप्टाध्यायी पढ़ी। भारती संस्कृति दे विश्वप्रसिद्ध विद्वान् डॉ० वासुदेव शरण अग्रवाल होरें भारत दे सांस्कृतिक इतिहास च अध्ययन करने च इ 'न्दी रुचि जगाई। इ 'नें विद्वानें दे अलावा डॉ० राजबलि पाण्डेय, बी० एस० पाठक, डॉ० ए० के० नारायण (डॉ० अवध किशोर नारायण), संस्कृत साहित्य दे चोटी दे विद्वान प्रो० जगन्नाथ अग्रवाल, प्रो० सूर्यकान्त ते प्रो० बलदेव उपाध्याय हुंदा आशीर्वाद बी इ 'नेंगी प्राप्त होआ जिसदा सिमरन एह बड़ी श्रद्धा ते विनम्रता कन्नै करदियां न।

कम्म-रुजगार

शिक्षिका-रूप च

शोधकर्ता ते शोध-निर्देशिका रूप च

संस्कृत भाशा दी विदूषी होने दे कन्नै-कन्नै एह हिन्दी, डोगरी, पंजाबी, अंग्रेजी दियां बी प्रतिष्ठित पाठक ते लेखिका न। रियास्ती, भारती ते बदेशी प्रकाशनें च इ 'न्दे केई शोध-पत्र, साहित्यिक लेख आदि संकलत न।

महारानी महिला कालेज ते गवर्मेन्ट विमन कालेज श्रीनगर च बतौर संस्कृत लैक्चर 10 ब'रे (1953-1963ई०) अध्यापन करियै एह जम्मू-कश्मीर युनिवर्सिटी (1969ई० तगर जम्मू-कश्मीर युनिवर्सिटी किट्टी ही) च स्नातकोत्तर संस्कृत विभाग दियां अध्यक्षा (1963-1973ई०) रेहियां, पही प्रोफैस्सर ते

अध्यक्षा दे औहदे पर 1973-85 ई० ते दूई बारी 1989-1991 ई० तगर
विद्यार्थियें गी पढ़ाया ते शोध-कम्म करोआया जिसदे फलसरूप इ 'न्दी दिक्ख-
रिक्ख ते निर्देशन कन्नै 8एं विद्यार्थियें एम० फिल ते 19एं (जि 'न्दें च मोनोग्राफ
दी लेखिका बी शामिल ऐ) पी०एच०डी० दियां डिग्रियां प्राप्त कीतियां।

०००

साहित्य-सिरजना दे खेतरा च वेदकुमारी घई

महिलाएं जीवन दे हर खेतारै च पुरशें दा साथ दित्ता ऐ। साहित्य दा खेतर बी अनछूहता नेई रेहा। वेदें दे समें च बी नारियें दे पढ़े-लिखे दे होने ते मंत्र-द्रष्टा होने दे प्रमाण मिलदे न। लोपामुद्रा, विश्ववारा, घोषा, सूर्या बगैरा केई महिलाएं 'मंत्र-द्रष्टा' होने दा पद बी प्राप्त कीता हा। 'असतो मा सद्गमय, तमसो मा ज्योतिर्गमय मृत्योर्मा अमृतं गमय।' प्रार्थना दी रचनाकार याज्ञवल्क्य रिशी हुन्दी पत्नी मैत्रेयी इक महिला गै ही।

संस्कृत काव्य दियें महिला लखारियें च याज्ञवल्क्यस्मृति दी 'मिताक्षरा टीका' लिखने आहली विज्जका नांऽ दी इक महिला ही जिसगी राजशेखर होरें पांचाली रीति दे प्रयोग च वाणभट्ट दी बरोवरी दी लेखिका गलाए दा ऐ

हिन्दी साहित्य च बी सन्त कवियें दी शैली च महात्मा चरणदास हुन्दियें दऊं शगिर्दनें सजोबाई ते दयाबाई ने श्रेष्ठ कवितां लिखियां। कवयित्री भक्तकवि मीरां गी कु'न नेई जानदा? ब्रजभाषा च लिखने आहलियें मशहूर कवयित्रियें 'ताज' ते 'शेख रंग-रेजन' गी बी सब जानदे न। हिन्दी कवि गिरधर कविराय दी घरै-आहली बी अपने पति दियें कुंडलियें दे मकाबले दियां कुंडलियां लिखदी ही। जेकर उं'दे च साईं शब्द नेई लिखे दा होंदा तां पनछानना औखा होई जाना हा जे क्या ओह रचनां कवि गिरधर दियां न जां कुसै होरस दियां।

मुखसर जनेही इस पछौकड़ थमां एह गल्ल बांदै होई जंदी ऐ जे महिलाएं हर-जुगै ते हर भाषा च अपने मनै दे भाव-छुआलें गी अभिव्यक्ति दित्ती ऐ। पर इस सच्चाई थमां इन्कार नेई कीता जाई सकदा जे महिला-रचत साहित्य बड़ा गेनमा-चोनमा ऐ।

कश्मीरी दी लल्लदूयद, हब्बा-खातून, खीरभवानी, पंजाबी दी अमृता

प्रीतम दी बरोबरी दियां महिला-कवि मतियां नेई मिलदियां। फही बी लेखिका दा एह विश्वास ऐ जे महिला लेखिकाएं दा, रचना-संख्या दी द्रिष्टी कनै भामें मता नेई, पर रचना दी गुणवत्ता दे स्हाबें नुमायां योगदान रेहा ऐ। मते हारे लोकगीतें दियां रचनाकार बी महिलां गै हियां।

डोगरी साहित्य दी विकास-यात्रा च बी महिला-लेखकें-गद्य-पद्य दे खेतरा च सराहनेजोग योगदान दिता ऐ। इ'नें महिला लेखकें च प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दा नांऽ बी अपनी पनछान रखदा ऐ। संस्कृत, हिन्दी, डोगरी च इ'न्दी लेखनी दी पकड़ मजबूत ऐ। एह कविता संस्कृत च लिखदियां न, हिन्दी च लिखदियां न डोगरी पद्यें च इ'नें वेदमन्त्रें दे अनुवाद बी कीते न। डोगरी च इ'न्दियां मतियां गद्य-रचनां कविता आंहर गै रस पैदा करदियां होई इ'न्दी गूढ़ बचारना-शक्ति दा बोध करादियां न। 'कश्मीर दर्पण' निबन्ध संग्रह 'नरेन्द्र दर्पण' पोथी संकलनें च प्रकाशत इ'न्दे लेखें च बनकदी-तनकदी शब्दावली दा प्रयोग ते संवेदनशील अनुभूति दी अभिव्यक्ति इ'न्दी खूबसूरत लेखन-शैली दा परिचे दिन्दी ऐ।

गल्ल भाशा-विज्ञान दे बक्ख-बक्ख पैहलुएं दी होऐ, चित्रकला, वास्तुकला कनै सरबन्धत होऐ, साहित्य दियें भिन्न-भिन्न विधाएं दी आलोचना दी होऐ, लोक-साहित्य दी परख-परचोल बारै होऐ, इ'न्दी लेखनी डोगरी पाठक गी विशेषे दी साफ-शफाफ जानकारी देने दी समर्थ रखदी ऐ।

प्रस्तुत ऐ वेद कुमारी घई दे प्रकाशत साहित्य दी सूची ते प्रमुख साहित्यक लेखें ते शोध-पत्रें दी सूची -

प्रकाशत/अनूदित/संकलित ते संपादित पुस्तकां

1. नीलमत पुराण, भाग इक (सांस्कृतिक ते साहित्यिक अध्ययन अंग्रेजी च) (1968, 1988)
2. नीलमत पुराण, भाग दो (मूल संस्कृत पाठ ते अंग्रेजी च अनुवाद) (1973, 1994)
3. सांस्कृतिक और साहित्यिक निबन्ध (हिन्दी च सैह-लेखन), 1973 ई०
4. राजेन्द्रकर्णपूर (संस्कृत-हिन्दी सैहलेखन), 1973 ई०

5. कश्मीर दर्पण (डोगरी निबन्ध संग्रह), 1974 ई०
6. नरेन्द्र दर्पण (डोगरी संपादन), 1974 ई०
7. भल्लटशतकम् (संस्कृत हिन्दी अंग्रेजी, सैहलेखन), 1985 ई०
8. मेरे गीत : तुम्हारे गीत (हिन्दी कविता संग्रह, सैहलेखन), 1987 ई०
9. ऊर्मिका (संस्कृत कविता-संग्रह, सैहलेखन), 1987 ई०
10. कश्मीर का संस्कृत साहित्य को योगदान, 1989 ई०
11. स्टडीज़ इन फोनैटिक्स ऐण्ड फोनोलाजी विद स्पेशल रैफरेंस टू डोगरी (ध्वनि विज्ञान ते ध्वनिग्राम विज्ञान दा अध्ययन डोगरी भाषा दा दे संदर्भ च अंग्रेजी च), 1991 ई०
12. पुरन्धी पंचकम् (पञ्जे संस्कृत नाटके दा संग्रह), 1998 ई०
13. सूर्यशतकम् 2008 ई०
14. ऋतम्भरा - संपादन
15. पांडुलिपि विज्ञान - संपादन, सितम्बर, 1983 ई०
16. वेदामृत (चारें वेदें दे किश सूक्ते दा डोगरी पद्यानुवाद) 2010 ई.
17. योगदर्पण (महर्षि पतंजलि दे योगसूत्रें दा डोगरी अनुवाद ते व्याख्या) 2011 ई.

इसदे अलावा रियास्ती, भारती ते केइयें प्रान्ते दियें पत्रिकाएं च, जर्नलें च, सैमीनारें-कान्फ्रेंसें दियें रपोट-पुस्तके च प्रकाशत साहित्यक, सांस्कृतिक विशें पर लेख शोध-पत्र आदि प्रकाशत होई चुके दे न। इन्दे सट्ट दे लगभग शोध-पत्र, शोध-पत्रिकाएं यूनिवर्सिटी, रिव्यू आदि च प्रकाशत होए दे न।

अथर्ववेद दे पृथ्वीसूक्त दा डोगरी अनुवाद दैनिक कश्मीर टाइम्स च धारावाहक रूप च प्रकाशत होआ।

वेदामृत इच डोगरी च अनूदित ते प्रकाशत होर सूक्त न -

1. शिव संकल्प सूक्त - यजुर्वेद धमां

2. वाक्सूक्त 10.125 ऋग्वेद थमां
3. हिरण्यगर्भ सूक्त 10.121 ऋग्वेद थमां
4. विष्णु सूक्त - 1.154
5. कालसूक्त - 19. अथर्ववेद थमां
6. उपा सूक्त - 1.113 ऋग्वेद थमां
7. अग्निसूक्त - 1.1. ऋग्वेद थमां
8. संवनन सूक्त - 10.191 ऋग्वेद थमां
9. वागाम्भरणी सूक्त - 10.125 ऋग्वेद थमां
10. सामनस्य सूक्त - 3.30 अथर्ववेद थमां
11. महानाम्यार्चिक - सामवेद थमां
12. पुरुष सूक्त - 10.90 ऋग्वेद थमां

इस अनुवाद बाँरे डोगरी दे मशहूर साहित्यकार वेद राही होर लिखदे न,
 “तुसें वेदमन्त्रें दा डोगरी अनुवाद कीता ऐ, पढ़ियै मिगी इन्ना नन्द आया जे
 में एह चिट्ठी लिखे बगैर नेई रेही सकेआ। इ'नें मन्त्रें बाँरे ते में केह आखी
 सकनां, पर जिस ढंगें कनै तुसें रूपान्तर कीता ऐ ओह बेमसाल ऐ। ऐसा
 रूपान्तर कोई त्हांइं करी सकदा ऐ जेकर विशेषस्तु रूपान्तरकार दे लहुआ दी
 तसीर बनी गई दी होऐ। तुसें इंहगी थमां इंहगी गल्लै गी बी सैहज ढंगें ने
 इस चाल्ली गुहाड़ेआ ऐ जे तत्त सिद्धा मनै च उतरी जन्दा ऐ जियां-

न्हरे दी चादर तुआरियै आवा दी सूरज दी लाड़ी
 लोई दी मां बुड्ढ सुहागन अम्बर धरती उस दी बाड़ी
 (उपा सूक्त)

जनम समुन्दरा दे अन्दर होए दा म्हाड़ा
 उत्थुआं उट्ठियै सारे भुवनें अन्दर पुज्जनीं
 उच्चो अन्तरिक्ष गी छूहैं काया म्हाड़ी
 सभनें दे सिरमौर पिता गी अऊँ सिरजनीं
 (वागम्भृणी सूक्त)

घेरे दे उस लोक-लोकान्तर सभनें गी ओह पालें
कदे बब्ब कदे पुत्तर बनियै फिरदा आलें दुआलें
(कालसूक्त)

परोपकार ऐ यज्ञ रचाना, नन्द गै बंडना नन्द गै पाना।

एह रूपान्तर इक यज्ञ ऐ, जिसी रचाइयै तусें स्थाड़े पर उपकार कीता
ऐ”

योग-दर्पण

महर्षि पतंजलि द्वारा लिखे दे योगसूत्रें दा डोगरी अनुवाद ते व्याख्या ऐ।
इस इच चार ध्या न- समाधिपाद, साधनपाद, विभूतिपाद ते कैवल्यपाद। पैहले
ध्या च योग दा लक्षण चित्तवृत्तियें दा रोकना दस्से दा ऐ। चित्तवृत्तियें दे थम्होई
जाने पर आत्मा अपने सरूपै च टिकी जन्दा ऐ ते उ'न्दे नेई थम्होने पर
वृत्तिसरूप गै होई जन्दा ऐ। समाधिपाद दे बाकी सूत्रें इच इ'नें त्रों सूत्रें दी गै।
व्याख्या ऐ। साधनपाद च पतंजलि होरें योग दे अट्ट अंग दस्से न- यम, नियम,
आसन, प्राणायाम, प्रत्याहार, ध्यान, धारणा ते समाधि। पैहले अंग यम दे पंजै
भाग अहिंसा, सत्य, अस्तेय, ब्रह्मचर्य ते अपरिग्रह व्यक्ति दे कन्ने-कन्ने पूरे
समाज दे विकास ते कल्याण दे साधन होंदे न। जिस समाज इच इ'न्दा पालन
होंदा ऐ उल्लेख बुराइयां सिर नेई चुकदियां। नियम दे बी पंज भाग न- शौच,
सन्तोश, तप, स्वाध्याय ते ईश्वरप्रणिधान जेहड़े व्यक्ति दे विकास च सहायक
न। त्रिया अंग आसन ते चौथा प्राणायाम दवैं शरीरक ते मानसिक रोगें दा नवारन
करदे न। पंजमा अंग प्रत्याहार इन्द्रियें गी विशें विकारें बख्खी जाने थमां रोकदा
ऐ। धारणा, ध्यान ते समाधि दा वर्णन त्रिये विभूतिपाद इच कीता गेदा ऐ। चौथे
कैवल्यपाद इच मोक्ष प्राप्ति दी स्थिति स्पष्ट कीती गेदी ऐ। कर्म दे भेद, उन्दे
फल ते उन्दे थमां छुटकारे दी गल्ल कीती गेदी ऐ। इयां डॉ० वेद घई होरें योग
जनेह गूढ विशे गी डोगरी भाशा च सरल बनाइयै योगदर्पण इच प्रस्तुत कीता
ऐ।

नीलमत पुराण

प्रो० वेदकुमारी होरें इसदा समर्पण अपने सुरगवासी माता-पिता श्री
वरकतराम घई ते माता जी श्रीमती विद्यावती घई होरें गी कीता दा ऐ। नीलमत

पुराण दऊं खण्डें च प्रकाशत ऐ। दवैं जम्मू कश्मीर कला, संस्कृति ते भाशा अकादमी जम्मू-कश्मीर पासेआ छपोआए गेदे न। पैह्ला भाग 1968 ई० च छपोआ हा। कश्मीर बारै जानकारी दा एह 'विश्वकोश' गलाया गेदा ऐ। * कल्हण ने राजतरंगिणी च नीलमत दी इतहासक म्हत्ता गी दर्शादे होए लिखे दा ऐ जे उ'नें अपने ग्रन्थ च उल्लिखित राजें दे नांऽ नीलमत पुराण चा गै ले दे न। व्यूलर हुन्दे मताबक राजतरंगिणी च वर्णत थाहरें दी पन्छान नीलमत पुराण बगैर करी पाना कठन ऐ। असल च नीलमत पुराण इक मकामी उपपुराण ऐ जिस च कश्मीर दी संस्कृति बारै खासी रोचक समग्री ऐ। इस च कश्मीर दी इतहासक, भगोलक, राजनीतक, दार्शनक, शैक्षणिक स्थिति ते कला, वास्तुकला, बारै जानकारी मिलदी ऐ। एह संवाद शैली च लिखे दा ऐ। नीलमत पुराण दा समां छेमी ते अठमी सदी दा मझाटला सेही होंदा ऐ। के.एम्म. पाणिकर होर प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे शोध-प्रबन्ध-नीलमत पुराण-कल्चरल एण्ड लिट्ररी स्टडी-दी भूमका च लिखदे न जे “नीलमत पुराण च कश्मीरी लोकें गी पूजा पाठी ते पर्व-ध्यान मनाने आहले दस्सेआ गेदा ऐ। इस पुराण मुताबक कश्मीर च महिलाएं गी जिन्नी अजादी ही उन्नी समूलचे उत्तरी भारत च होर कुधरै वी नेई मिलदी। महिला पूजा-अर्चना च बरोबर दियां भागीदार हियां। ओह जल-क्रीड़ाएं च हिस्सा लैंदियां हियां। उ'नें गी मान-सम्मान ते आदर दी द्रिष्टी कन्नै दिक्खेआ जंदा हा। प्रो० वेदकुमारी घई होरें नीलमत पुराण दे पाठ दा संस्कृत थमां अंग्रेजी च अनुवाद करियै भारती इतिहास दे खेतारा च कम्म करना सैहल बनाई दिता ऐ। इस आस्तै ओह दोहरी ममारख दियां हकदार न।”

दूआ भाग 1973 ई० च प्रकाशत करोआया गेआ। इस च नीलमत दे पद्यें गी इन्डैक्स च बी दिता गेदा ऐ। इस भाग च नीलमत पुराण दा मूल संस्कृत पाठ अंग्रेजी भाशा च अनूदित पैहली बार मिलदा ऐ। इस मूल पाठ दा आधार मतियां हारियां शारदा पांडुलिपियां न जि'न्दा आलोचनात्मक अनुशीलन करियै देवनागरी लिपि च तयार कीता गेदा ऐ। पैह्ला संस्करण खतम होई जाने पर अकादमी ने दवैं भाग मुड़ियै 1988 ई० ते 1994 ई० च छापे हे।

कश्मीर दर्पण

कश्मीर दर्पण प्रो० वेद घई हुन्दी चौथी गद्य रचना ऐ। 124 एं सफें च प्रकाशत डोगरी गद्य च एह उ'न्दा पैह्ला निबन्ध-संग्रह ऐ। इस च बारां निबन्ध

- 1. नीलमत पुराण, 2. बिल्हण ते उंदा विक्रमांकदेवचरित, 3. कल्हण ते उसदी राजतंरंगिणी, 4. जयानक दा 'पृथ्वीराज विजय', 5. आर्यजाति दा मूलस्थान, 6. कश्मीरा दे पराने सिक्के, 7. कश्मीरा दे पराने मंदिर, 8. क्षेमेन्द्र दी उद्दंड छात्रें बारै खिंझ, 9. क्षेमेन्द्र दे विद्या-सरबन्धी बचार, 10. क्षेमेन्द्र दे धन-सरबन्धी बचार, 11. रुय्यक दी सहृदय लीला ते 12. संस्कृत साहित्य गी कश्मीरा दी देन शामिल न।

एह निबन्ध-संग्रह, डोगरी रिसर्च इन्स्टीच्यूट पासेआ होली-पूर्णमा, सन् 1973 गी डोगरा प्रिंटिंग प्रेस, कच्ची छावनी, जम्मू थमां छपोआया गेआ। इसदा मुल्ल चार (04) रपे 5 ऐ। मुख पृष्ठ उपर 'मार्तण्ड' मन्दर दा चित्र छपे दा ऐ। इसदी भूमिका प्रो० रामनाथ शास्त्री होरें लिखी दी ऐ।

इनें निबन्धें दी भाशा-शैली दी वंशशता दी गल्ल करदे होई शास्त्री होर लिखदे न -

“इ'नें लेखें दी भाशा च अपने विशेषे कन्नै मेल खंदी इक सहज सरलता ऐ। डोगरी गद्य-साधना आस्तै एह इक प्रेरणा देने आहली शैली ऐ। साहित्यक ववेचन आस्तै इसमें चाल्ली दी सरल, सहज ते प्रवाहपूर्ण भाशा-शैली कारामद रौहदी ऐ।

कश्मीर-दर्पण दे सबै लेख कश्मीर दे उज्जल अतीत दे 'दर्पण' न ते डोगरी पाठकें गी कश्मीर दे तोहफे रूप च मिले न। एह लेख जि'यां आक्खो मुहां बोल्ला'रदे होन जे “कश्मीर दा भारत कन्नै छड़ा भगोलक जां इतहासक सरबन्ध गै नेई, साहित्यक ते सांस्कृतिक सरबन्ध दे एह धागे होर बी बड़े महत्वपूर्ण न” ।

नरेन्द्र दर्पण

एह कताब स्व० नरेन्द्र खजूरिया दियें नत्तरीएं (29एं) मुक्तक कविताएं दा संकलन ऐ। इसदा प्रकाशन 1975ई० च डोगरी संस्था पासेआ लिटलमैन प्रिंटरज, धौधली बजार, जम्मू च करोआया गेआ। कविता-संग्रह लौहके साइज दे 75एं सफें च ऐ ते इसदा मुल्ल चार (04) रपे 5 ऐ। 'कविताएं दे दर्पण चा झांकदा स्व० नरेन्द्र दा व्यक्तित्व' सिरलेख तैहत्त भूमिका च संपादका, प्रो० वेद कुमारी होरें कविताएं च चित्रत नरेन्द्र दियें मार्मिक अनुभूतियें ते भाव-

शुआलें दियें सुन्दर अभिव्यक्तियें बारै बचार प्रगट करदे होई इसदा समापन इ'नें सतरें कन्नै कीते दा ऐ -

“नरेन्द्र ने अपनियें कहानियें राहें जिस ‘सच’ दी तपाश कीती ही उयै (उस्सै) ‘सच’ दी तांहग ते जिज्ञासा ओहदियें इ'नें कविताएं च बी बड़ी स्पष्ट ऐ।”

ऊर्मिका

ऊर्मिका डॉ० वेदकुमारी ते डॉ० रामप्रताप वेदालंकार हुन्दा सांझा संस्कृत कविता संग्रह ऐ। 76 एं सफें दी लौहके साइज दी इस पुस्तक च मंगलाचरण समेत त्रीह (30) कवितां संकलत न। इ'न्दे च उन्नी (19) प्रो० वेद हुन्दियां न जि'न्दे सिरलेख न - पथिकं प्रति, सहयात्री, दुकूलम्, विचित्रमेतत्, निशां कथं नयेयम्, विरहजाधिः, धन्याऽस्मि, तद्दिनं प्रतीक्षे, सीतासन्देशः, सीताभिलाषा, सीता परिदेवना, कस्त्रायेत् माम्, न मे चिन्ता, देवभक्तं प्रति, प्रियंवदां प्रति, मारुदिहि बाले, शकुन्तला, शकुन्तला परिदेवना, मेनका। इसगी ऋचा प्रकाशन, 173 रघुनाथपुरा जम्मू तवी पासेआ “सुदेश प्रिंटर्ज, हरिसिंह, रिहाड़ी कालोनी, जम्मू च जनवरी, 1987 ई० च प्रकाशत करोआया गेआ। पुस्तक दा मुल्ल 15 रपेऽ ऐ। इसदे टाइटल दा डजैन स्व० ओ० पी० शर्मा ‘सारथी’ होरें तयार कीते दा ऐ। पुस्तक दा आरम्भ सम्पूर्णानन्द विश्वविद्यालय दे साबका वाईस चांसलर ते राष्ट्रीय संस्कृत संस्थान नमी दिल्ली दे पूर्व डरैक्टर प्रोफैसर रामकरण शर्मा हुन्दे आशीर्वाद कन्नै होए दा ऐ। इसदी भूमिका श्री रणबीर केन्द्रीय, संस्कृत विद्यापीठ दे प्राचार्य श्री जगन्नाथ पाठक होरें लिखी दी ऐ ते पुस्तक दी समर्पणा पूर्व संसद् सदस्य ते प्रसिद्ध पत्रकार श्री धर्मचन्द प्रशान्त होरें गी कीती गई दी ऐ।

काव्य ‘प्रकाश’ दे रचनाकार आचार्य मम्मट हुन्दा काव्य दे प्रयोजन बारै आक्खना ऐ जे काव्य-प्रयोजनं च सभनें थमां म्हतवपूर्ण ऐ - सद्यः परनिर्वृत्तिः अर्थात् तत्काल आनन्द दी प्राप्ति। इस संग्रह दियें रचनाएं गी पढ़दे-सुनदे सार पाठकें/श्रोतें गी आनन्द औन लगदा ऐ ते इयै गुण इस संग्रह दियें रचनाएं दी बशेश सफलता दा परिचे दिन्दा ऐ। जि'यां ‘दुकूलम्’ कविता च सज्जनें दे बछोड़े दा भैऽ नारी मन गी दुआस करी दिन्दा ऐ पर मंजल तगर पुज्जने दी

तांहग ते कर्तव्य पालन दी भावना उसी कठन बत्ता पर टुरने दी समर्थ दिन्दे
न। कैन्ते दे चेतें दा पल्लू गै उस गी स्हारा दिन्दा ऐ ते ओह गलान्दी ऐ

अस्मात् स्थानात्
इदानीमेव प्रस्थातुं
मदीय कर्तव्यं
मामादिशति
मदीयं लक्ष्यं
तदभिमुखं प्रयातुं
मामाह्वयते
इदानीमहम्
अत्रैव स्थातुं
नैव प्रभवामि
परं भवत्स्मृतिदुकूलम्
आत्मना सह
नीत्वा गच्छामि
यदा चाहं भवेयं
विषमवाणशरवर्षापीडिता
विरहोष्णरश्मिसन्तापदग्धा
निराशाऽञ्ज्वावातप्रकम्पिता
विपद्भिर्मपातव्याकुला
तदानीमेतन्
महार्घं महनीयं दुकूलम्
तनुदेहलतायां उपरि
धारयेयं
तन्मां परित्रास्यते।

डोगरी अनुवाद :

मेरा फर्ज ऐ जे अ'ऊं हुनै इस थाहरा थमां चली जां, मेरा लक्ष्य मिगी
उसदी तरफ जाने आस्तै सद्दा करदा ऐ। हुन में इत्थै नेई टिकी सकदी। पर

तुंदे चेतें दी चादर अपने कन्नै लेइयै चलड। जदूं कदें तेज त्रिक्खें तीरें दी बाछड़ कन्नै घाल होड, बजोगै दियें तत्तियें रिश्में, दुखें दी अग्गी च सड़ड-भुज्जड, नमोशियें दे अंधड़ै नै कंबग, मसीबतें दे बर्फानी तुफानै कारण ब्याकल होड, उसलै एह बड़मुल्ल्ती ते म्हत्तवपूर्ण चादर, बेल्लै साई पतली देहु उप्पर लपेटी लैड ते ओह मिगी बचाई लैग अर्थात् मेरी रक्खेआ करंग।

“सीता परिदेवना” कविता च सीता दी बेद्दन, हनुमान गी आक्खी गेदियें इ’नें सतरें च प्रकट होंदी ऐ :

“विकलायाः विलापं मे शृणोति नहि रामः।
 दयनीयां दुर्दशां मे पश्यति नहि लक्ष्मणः।
 शोकाम्बुधौ निमग्नां मां जानाति नहि जनकः।
 अन्यथा ते सर्वे
 अत्रागत्य दण्डयेयुः
 ममापहतारम्
 पापात्मानं रावणम्
 मरुत्पुत्र !
 त्वरस्व त्वम्
 वर्णय मे व्यथां
 रामं धनुर्धरं
 लोकार्तिहरं
 ऋषिरंजकं
 शोकभंजकं
 स एव उद्धरिष्यति माम्
 कुशलिनीं विधास्यति माम्
 पतिव्रताऽहं पतिं प्रतीक्षे
 नयने तृषिते तद्दर्शनाय।

डोगरी अनुवाद :

राम जी गी ब्याकलता भोचेआ मेरा बरलाप नेई सनोचा रदा। लच्छमन गी

मेरी बे-बसी मेरी दुर्दशा नजरी नेई आवा'रदी। जनक होर बी नेई जानदे जे
अऊं दुखै दे समुन्दरै च डुब्बी गेदी आं।

नेई तां ओह सबै इत्थै आइयै मेरा अपहरण करने आहले पापी रावण
गी दंड दिंदे।

हे पवनपुत्तर हनुमान जी,

तुस तौल करो ते मेरी बेदना धनुश-धारी, लोकें दे दुखहर्ता, रिशियें दे
प्रिय, दुख नवारणकर्ता श्रीराम होरें गी सनाओ। ओह गै मेरा उद्धार करडन
(मिगी मसीबतु चा बाहर कढडन)। मेरा कल्याण करडन। पतिव्रता अऊं नारी
अपने पति दी ऐन्तजारी च आं। उं'दे दर्शनें लेई मेरे दवैं नैन तरेहाए दे न।

नारी दा स्वाभिमान ते अपना हक पाने दा निश्चा सीता-सन्देश: “कविता
च इस चाल्लीं चित्रत ऐ :

“तव कठोरानुशासने
भरतलक्ष्मणशत्रुघ्नास्ते
भ्रातरोऽपि मूका बाधरा इव
मौनिन एव स्थास्यन्ति
पर स्मरणीयमिदं राजन्
राज्यविस्तारलोभेन
चक्रवर्तित्वप्राप्त्यर्थं
मेध्यमश्वं प्रेषयिष्यसे चेत्
मम भाविसन्तन्त्याः क्षेत्रे
सा न मर्षयिष्यते तवाक्रमणं
नैव च स्थास्यति दीना मूका
तया पराजितो यदि भविष्यसि
स्वावमानना न हि मन्तव्या
बलवती सा सन्ततिस्तु
ममापि तवापि
एष एव मे सन्देश :”

डोगरी अनुवाद :

“तेरे कठोर राज्जै च तेरे भ्रा भरत, लच्छमन, शत्रुघ्न बी गुंगे, बोले जन, चुप्पी साधी रखडन। पर हे राजन, एह गल्ल चेतै रक्खने जोग ऐ जे राज-सत्ता दे बस्तार दे लुब्ब-लालच कन्नै चक्रवर्तिपुना प्राप्त करने खातर जेकर तू अश्वमेघ दे घोड़े गी मेरी भावी सन्तान दे अलाके च भेजगा तां ओह तेरे हमले गी कदे माफ़ नेई करग, लचारे आह्ला लेखा खड़ोती दी नेई रौहग। उस कशा जेकर हारी जागा तां उसगी अपनी मान-हानि नेई समझी लैएआं। ओह शक्तिशाली सन्तान मेरी बी ते तेरी बी होनी ऐ-इ'यै मेरा सनेहा ऐ।”

अनुवादका-चम्पा शर्मा

मेरे गीत तुम्हारे गीत

वेदकुमारी घई ते उ'न्दे पति प्रो० रामप्रताप हुन्दा हिन्दी गीतें दा एह सांझा प्रकाशन ऐ जिसदी छपाई 'सुदेश प्रिंटरज, हरिसंह नगर, रिहाड़ी कालोनी च सन् 1987 ई० च होई। प्रकाशक दा पता - ऋचा प्रकाशन 173 रघुनाथपुरा, जम्मू तवी ऐ। कताबा दा मुल्ल 15 रपे5 ऐ। 81एं सफें दे इस संग्रैह च पन्द्रां (15) वेदकुमारी हुन्दियां ते बारां प्रो० रामप्रताप हुंदियां कुल्ल 27 कवितां-ते सुन्दर गीत-रचनां न। संग्रैह दी समर्पणा उदयपुर विश्वविद्यालय दे प्रो० डा० ओजस्वी जी ते उं'दी धर्मपत्नी श्रीमती चन्द्रलता जी गी कीती गई दी ऐ। इसदा प्राक्कथन डोगरी दे नामवर साहित्यकार संसद-सदस्य ते पत्रकार श्री धर्मचन्द प्रशान्त होरें लिखे दा ऐ। भूमिका श्री द्विजेन्द्रनाथ मिश्र निर्गुण होरें लिखी दी ऐ। पुस्तक दे मुख पृष्ठ अर्थात् टाइटल पेज दा डजैन स्व० ओ०पी० शर्मा 'सारथी' होरें बनाए दा ऐ।

बनारस दे एह संस्कृत-प्रोफेसर, काव्यशास्त्री ते कहानीकार स्व० द्विजेन्द्रनाथ मिश्र होर संग्रैह दी भूमिका च लिखदे न -

“इस कविता संग्रैह के प्रतिपाद्य विषय भी नूतन नहीं हैं, परन्तु जिस शैली में इन कविताओं में अभिव्यक्ति दी गई है वह अनूठी है। झूठे प्रदर्शन और अत्युक्ति से रहित, शब्दाडम्बरहीन ये कवितायें दुरधिगम्यता से कोसों दूर हैं। लौकिक भाषाओं के अतिरिक्त, एक और भी भाषा होती है - कविमन की भाषा। इसी मानसिक भाषा में सिरजे इस संग्रह के सारे 'भाव'

किसी स्वच्छ सरोवर के निर्मल जल में प्रस्फुटित कमल सरीखे अपनी सरसता और सहज सुन्दरता के कारण अनायास ही अन्तः स्तल का स्पर्श कर लेते हैं। ”

(अर्थात् इस कविता संग्रह के निर्धारित विषयों में नई न, पर जिस शैली में चूड़ियाँ कविताएँ गी प्रस्तुत की जाती हैं ओह बिलखन ऐ। झूठे दावा के ते अति दी व्यानबाजी बिजन, शब्दों के मनासब प्रयोग आहलियाँ एह कविता बड़ियाँ सैहजें समझा औने आहलियाँ न। लौकिक भाषाएँ के अलावा इक होर बी भाषा होंदी ऐ - कवि के मन की भाषा। इससे मानसिक भाषा में सिरजे के दे इस संग्रह के सारे 'भाव' कुसै साफ-शाफ सरोवर के निर्मल जल में चूड़ियाँ के कमल फुल्ले आंगर अपनी सरसता के कुदरती शलैपै कारण सैहजें न अन्तःकरण की छूई लें के न।

संग्रह दियाँ एह पंगतियाँ बजोगन नायिका के व्याकुल मन की स्थिति का बोध करा दियाँ न -

“मैं चली पिया से मिलने को
आया है उनका आमन्त्रण।
अब व्याकुल मेरे प्राण हुए,
उत्कण्ठित हैं मेरे तन-मन।” (आमन्त्रण कविता में)

कवि कालिदास की मेघदूत रचना के नायक यक्ष की मानसिक वेदना का चेता करा दियाँ न संग्रह दियाँ एह सतराँ -

तुम को हम रोज बुलाते हैं,
जब शाम का सूरज ढलता है,
और दौड़ के खोज करते हैं,
जब रात का चाँद निकलता है।
पागल हो जाया करते हैं -
जब याद तुम्हारी आती है।”

(प्रो. रामप्रताप हुन्दी लिखी की आँखों से आँसू झरते हैं - जब याद तुम्हारी आती है कविता थमाँ उद्धृत)

इ'नें कविताएं च बजोग-बेदना ऐ। कविता दियां पंगतियां पाठकें दे मने दे तार बड़ी सैहजता नै ल्हाई जंदियां न।

कश्मीर का संस्कृत साहित्य को योगदान इस पुस्तक का प्रकाशन जम्मू-कश्मीर कला, संस्कृति ते भाशा अकैडमी द्वारा सन् 1987 च करोआया गेआ। प्रो० वेदकुमारी होरें गी विश्वविद्यालय अनुदान आयोग (यू०जी०सी०) ने इस शोध-कम्मै गी करने लेई नेशनल फैलोशिप देइयै सम्मानत कीता जिस आस्तै पुस्तक दी भूमका च यू०जी०सी० दे प्रति आभार प्रकट कीता गेदा ऐ। पुस्तक गी दस्सें ध्याएं च बंडेआ गेदा ऐ जि'न्दे नांऽ क्रम मताबक 1) पुराण साहित्य, 2) नाट्य-साहित्य, 3) महाकाव्य, 4) मंजरी-काव्य, 5) ऐतिहासिक काव्य, 6) लोककथा, 7) मुक्तक काव्य, 8) लघुकाव्य, 9) स्तुतिकाव्य ते 10) काव्यशास्त्र न। अखीर च नाएं दा अनुक्रम दित्ता गेदा ऐ। पुस्तक दो सौ बताली (242) सफें च ऐ। कताबा दा मुल्ल 32 रपेऽ ऐ।

कश्मीर दी धरती कदें देववाणी संस्कृत दी धरती खुआंदी ही। इसने प्राचीन समें थमां संस्कृत भाशा ते संस्कृत साहित्य गी मालामाल कीता ऐ। गल्ल काव्य दी होऐ जां काव्यशास्त्र दी, दर्शनशास्त्र, व्याकरणशास्त्र, आयुर्वेद, इतिहास, पुराण आदि सभनें खेतरे च कश्मीरी विद्वान लेखकें दी बड़ी म्हतवपूर्ण देन रेही ऐ। अलंकार, रीति, रस, ध्वनि, वक्रोक्ति, औचित्य - इ'नें छें-दे-छें सिद्धान्तें दा प्रचलन (प्रवर्तन) कश्मीर च होआ। नाट्यशास्त्र दी अभिनवभारती टीका दे आचार्य अभिनवगुप्त, भट्टनायक, भट्टलोल्लट, शंकुक बगैरा कश्मीर दी धरती पर पैदा होऐ। इ'नें सिद्धान्तें दे स्थापकें दे अलावा इ'न्दे कई टीकाकार बी काश्मीर धरती दे विद्वान् सुपुत्तर न जि'न्दा नांऽ इस खेतरे कन्नै जुड़े दा हर कोई जानदा ऐ।

इ'यां इस पुस्तक चा संस्कृत गी कश्मीर दे योगदान दी सगंखड़ जानकारी प्राप्त होंदी ऐ। एह पुस्तक संस्कृत दे पाठकें, अध्यापकें ते शोधकर्ताएं लेई बड़ी उपयोगी साबत होआ करदी ऐ।

सांस्कृतिक और साहित्यक निबन्ध

प्रो० वेदकुमारी ते प्रो. रामप्रताप हुन्दी इस पुस्तक का प्रकाशन भारतीय

विद्या प्रकाशन, वाराणसी पासेआ 1973 ई० च गणेश प्रसाद, न्यू किरण प्रैस, जगत गंज, वाराणसी च करोआया गेआ। निबन्ध संग्रैह दा मुल्ल सत्त रपेऽ पंजाह पैसे (7.50) ऐ। इक सौ छेहाठ (166) सफें दे इस संग्रैह गी त्रुं भागें 1), संस्कृति, 2) आलोचना ते 3) भाषा च बंडेआ गेदा ऐ जिस च निबन्धें दी संख्या क्रमानुसार 6,7 ते 5 ऐ अर्थात् निबन्ध संग्रैह च कुल्ल ठारां (18) सांस्कृतिक ते साहित्यिक निबन्ध न।

इस पुस्तक दी भूमिका संस्कृत विश्वविद्यालय वाराणसी दे सेवानिवृत्त संचालक श्री बलदेव उपाध्याय होरें लिखी दी ऐ। उ'नें इ'नें निबन्धें दी मौलिकता ते उपयोगता दी बड़ी प्रशंसा कीर्ती दी ऐ। प्राचीन संस्कृत साहित्य में 'डुंगर भूमि', 'डोगरी लोकगीतों में रामकथा', 'डोगरी लोकोक्तियों में नारी', 'डोगरी और संस्कृत का सम्बन्ध', 'डोगरी शब्द सुर प्रयोगशाला में कुछ प्रयोग ते "डोगरी भाषा का उच्चारण और लिखित रूप" पंज निबन्ध डुंगर, डोगरी ते डोगरी लोक-साहित्य बारे न। एह विद्यार्थियों, अध्यापकें ते जिज्ञासुएं आस्तै बड़े उपयोगी ते लाभदायक न।

राजेन्द्रकर्णपूर

कश्मीर दे प्रसिद्ध राजा हर्षदेव दे इक सभाकवि शम्भू हुन्दी रचना ऐ जिसदा प्रकाशन डॉ० रामप्रताप वेदालंकार होरें 1073ई० च, स्पेसेज प्रिंटरज, म्युनिसिपल मार्केट, महेशी गेट थमां करोआया। इसदी भूमिका पंजाब विश्वविद्यालय दे साहित्याचार्य विद्वान् डॉ० शिवप्रसाद भारद्वाज होरें लिखी दी ऐ।

राजेन्द्र कर्णपूर इक लघु काव्य रचना ऐ जिस च पंन्हत्तर (75) श्लोक बंध न। रस, भाव ते अलंकार प्रधान एह रचना जारमी सदी दे कश्मीर नरेश महाराजा हर्ष दा जस्सगान करने दे कन्नै कन्नै केसर दी सगंधी आह्ला लेखा चितें गी गद्-गद् करने आहली रचना ऐ। प्रो० वेदकुमारी होरें इस काव्य-रचना दा अनुवाद ते टीका लिखियै पाठकें गी कश्मीरा दी संस्कृत-कविता दी सुन्दरता दी पन्छान कराई दी ऐ।

एह रचना कवि शम्भू दी सरपरस्ती करने आहले महाराज हर्षदेव हुन्दी प्रशस्ती ऐ। इस च महाराजा हर्षदेव दी शरीरक सुन्दरता, गुणियें दा आदर करने

दी मानसिकता ते परजा दी पालमा आदि करने दे गुणें दा कलात्मक शैली च वर्णन कीता गेदा ऐ। इस रचना गी राजेन्द्र कर्णपूर नां देने दी सार्थकता रचना दे केई पद्यें च स्पष्ट कीती गई दी ऐ।

पुरन्ध्रीपञ्चकम्

संस्कृत भाषा च लिखे गेदे पञ्जें रूपकें दा संकलन ऐ। बानुएं (92एं) सफें च सुन्दर बनत-फव्वत आहले इस रूपक-संग्रह दा प्रकाशन, अमर प्रिंटिंग प्रैस्स नमी दिल्ली च राष्ट्रीय संस्कृत संस्थान जनकपुरी, नमी दिल्ली पासेआ सन् 1998ई० च करोआया गेआ दा ऐ।

कतावा दी कीमत पञ्जाह (50) रपेऽ ऐ। इ'नें सारें रूपकें दा प्रस्तुतिकरण रेडियो कश्मीर जम्मू परा होई चुके दा ऐ। इ'नें रूपकें दे लेखन दी पछौकड़ संखेप च लिखी गई दी ऐ।

प्रो० वेद कुमारी घई हुन्दा गलाना ऐ जे यजुर्वेद दे बाइमें ध्याऽ दे बाइमें गै मन्त्र च राष्ट्र दे कल्याण लेई प्रार्थना च 'पुरन्ध्री योपा' अर्थात् राष्ट्र दी नारी परिवार ते राष्ट्र गी धारण करने च समर्थ होऐ इ'ब्बी प्रार्थना कीती गेदी ऐ। संस्कृत दे प्रसिद्ध नाटककार भवभूति हुन्दे 'उत्तररामचरितम्' दे चौथे अंक दे बाहरमें श्लोकें च नारियें दे चित्तें गी फुल्लें आहला लेखा नाजक ते कोमल आकखेआ गेदा ऐ। (सं० पुरन्ध्रीणां चित्तं कुसुमसुकमारं हि भवति)।) पर सोहल हिरदे आहली नारी छड़ी भावुक ते नर्मदिल गै नेई ऐ बल्के बुद्धि च बी तेज-त्रिक्खी, दृढ निश्चे आहली ऐ ते वक्त पौने पर कर्तब्व नभाने च बी इसदा कोई जोड़ नेई ऐ। इस च दुर्गा-चण्डी आहली वीरता बी विद्यमान ऐ। इसने धी, भैण, मां, नानी, दादी सभनें रूपें च घर-समाज दे निर्माण च सदा अपना बड़मुल्ला योगदान दिता ऐ।

इस संग्रह दे पैहले चार रूपकें दे नारी पात्रें च प्राचीन भारती नारी दे इ'नें गै किश गुणें गी बांदै कीता गेदा ऐ। प्रसंग पराने गै न पर उ'न्दे राहें वर्तमान जुगै दियें समस्याएं गी बी दस्सने दा जतन कीता गेदा ऐ।

इ'नें रूपकें दी कथावस्तु दा संखिप्त परिचे इस चाल्ली ऐ

मेनका वात्सल्यम्

छें द्रिश्शें दे इस रूपक च मेनका नांऽ दी अप्सरा दी बेदन दा ते धिऊ दी बेहतरी लेई कीते गेदे दृढ़ निश्चे दा चित्रण ऐ। मेनका इन्द्र दी सभा दी इक अप्सरा ऐ। गाना-नाच करना उसदे जीने दे साधन न। उसी विश्वामित्र दा तप भंग करने लेई इन्द्र भेजदा ऐ पर ओह घर बसाने दी भावना कन्नै विश्वामित्र कन्नै प्यार करदी ऐ ते उस कन्नै रौहना चांहदी ऐ। ओह गर्भ धारण करदी ऐ। पर विश्वामित्र उसदा त्याग करी दिंदा ऐ। रिशी विश्वामित्र आसेआ तज्जी दित्ती गेई दी मेनका अपनी कुक्खा च पलदी बच्ची गी ओड़क कठनाइयां झल्लियै बी जनम दिंदी ऐ ते फही कण्व रिशी दे आश्रम जाइयै बच्ची गी गौतमी रिशिका दे सपुर्द करी दिन्दी ऐ। उसदे भविक्ख गी सुरख्खत करियै आपूं इन्द्रपुरी गी परतोई जन्दी ऐ। ओह नेई चांहदी जे उसदी धीऽ बी माऊ आहला लेखा इन्द्र जां उसदे पुत्तर जयन्त दे शारें पर नचदी र'वै। ओह चांहदी ऐ जे उसदी धीऽ शैल ढंगै पढ़ी लिखियै कुसै कुलीन घराने दी घृस्थी च आदर मान आहला दर्जा हासल करै। शकुन्तला दे ब्याह मगरा उस पर बनी गेदी बिपता च बी ओह अप्रतक्ख रूपा च जोगदान दिन्दी ऐ। दूए पाससै कण्व रिशी होर इस गल्ला मते परेशान होंदे न जे समाजै च मर्दे ते जनानी दा इक्कै जनेहा पराध होने पर जनानी गी गै मता दण्ड ते दुख भोगना पौंदा ऐ। उं'नें अपने आश्रम इच विधवा गांतमी ते उस दी धियु गी आसरा दित्ता हा ते धोक्खा देइयै नस्सी गेदे प्रेमी आस्सेआ तज्जी दी मेनका दी धीऽ शकुन्तला गी आसरा देने थमां बी ओह नेई संघदे। इं'यां अनब्याहता माऊ दे बच्चे दी पालमां दी समस्या दा बरनन ते समाधान इस नाटक च दित्ता गेदा ऐ।

संग्रैह दे दूए रूपक दा नांऽ 'अपूर्वः प्रतिशोधः' ऐ। इस रूपक च महाभारत दे युद्ध दे अखीरी चरण दी इक मार्मक घटना चित्रत ऐ। इस रूपक राहें एह सनेहा दित्ता गेदा ऐ जे बुराई दा बदला बुराई कन्नै नेई बल्के अच्छाई कन्नै लैना समझदारी दा कम्म ऐ। महाभारत जुद्ध दे आखर च द्रोण-पुत्तर अश्वत्थामा अपने पिता द्रोण दी मौती दे बदले च द्रौपदी दे पज्जे पुत्तरें गी मारी दिंदा ऐ। अर्जुन भीम ते नकुल उसी बन्दी बनाइयै पुत्तरें लेई विलाप करदी द्रौपदी अगगे पेश करदे न। अश्वत्थामा आखदा ऐ-मिगी मृतु दण्ड देइयै अपने आंगर मेरी माऊ गी नपुत्तरी बनाइयै बदला लेई लो। उसलै कृपी दा चेता करियै

द्रौपदी उसी माफ करी दिन्दी ऐ। ओह नेई चांहदी जे ओहदे आह्ला लेखा अश्वत्थामा दी मां कृपी बी पुत्तर बजोगै दी अग्गी च जलदी-बलदी र'वै। माफ़ी देई देने पर अश्वत्थामा दे हिरदे च पच्छोताऽ दी अग्नी उसी तपांदी ऐ। जेल्लै ओह द्रौपदी गी 'मां' करियै संबोधत करदा ऐ उसलै द्रौपदी गी इक (अ)नोखा प्रतिशोध थोई जंदा ऐ।

सुगन्धा

इस रूपकै दे छे द्रिश्श न। एह कल्हण दी राजतरंगिनी ते जयन्त दी रचना आगमडम्बर थमां समग्री लेइयै लिखेआ गेदा रूपक ऐ। इसदी नायिका कश्मीर दे महाराजा शंकरवर्मा दी त्रीमत 'सुगन्धा' ऐ जिसने पति दे जीवनकाल च धार्मक खेतरे च खास रुचि लेइयै बक्ख-बक्ख मत-मतान्तरें दे झगड़े-झमेले गी शान्त करोआया हा। पति दी मृतु दे मगरा अपने पुत्तर गोपाल वर्मा दी छत्तर-छां बनियै ते पुत्तरें दी मृतु दे बाद खुद राजै दी बागडोर थम्मियै कश्मीरा पर राज कीता हा। सभनें धर्मे गी इक-समान समझनें, लोकतान्त्रिक मुल्लें दी कदर ते परजा दी सदा भलाई'-बेहतरी बारै सोचना उसदे प्रमुख उद्देश्य हे। इसै दा सुन्दर चित्रण 'सुगन्धा' रूपक च कीता गेदा ऐ।

मदालसा

एह रूपक मार्कण्डेय पुराण च वर्णित मदालसा आख्यान पर आधारत ऐ ते नारी दी सम्मानजोग स्थिति दर्शाने आह्ला ऐ।

चऊं द्रिश्शें आह्ले इस रूपक च इक आदर्श नारी मदालसा कन्नै झत्त होंदी ऐ जेहड़ी मर्दे दी गुलाम बनियै नेई बल्के इक जीवन-साथी बनियै जीना चांहदी ऐ। ओह ऋतध्वज कन्नै ब्याह करने लेई तदूं गै तयार होन्दी ऐ जदूं नारी स्वाधीनता ते नारी दे बाजव अधिकार दी सुरक्षा बारै ओहदे बचार जानी लैन्दी ऐ। ओह अपने बच्चे गी अपनी मर्जी मताबक योगी, विज्ञानक, दार्शनिक ते राजनीतज्ञ बनांदी ऐ। पर्यावरण दी सुरक्खेआ ते बनवासियें दी शिक्षा आस्तै जतनशील रौंहदी ऐ। रूपक च अट्ट पात्तर न।

द्राक्षामतः शकुन्तला

इस रूपक दा आधार डेन्मार्क दे इक मशहूर कवि होल्कर द्राखमैन दी

‘शकुंतला’ सिरलेख आहली ओह कविता ऐ जिस च कवि होल्कर दे जीवन दियें किश घटनाएं दा जिकर होए दा ऐ। होल्कर ने अपनी गर्भवती त्रीमतू गी छोड़ी दिता हा अर्थात् तज्जी दिता हा। उसदी मिट्टी सम्हाला च लिखी दी उसदी इक कविता भारत दे संस्कृत कवि कालिदास दे प्रभाव गी दर्शादी ऐ। रूपक दे छे पात्तर न। रूपक च एह दर्शाया गेदा ऐ जे डेन्मार्क च मते हारे साहित्यकार भारत दे महाकवि कालिदास थमां प्रभावत न। होल्कर द्राखमैन ते विल्हेल्मिन (विलीना) दे तलाक राहें एह रूपक शैहरी जिन्दगी दे तनाऽ करी त्रुटदे खिंडदे परोआरक जीवन दी समस्या गी बी पेश करदा ऐ। इ ‘नें सभनें रूपकें इच परानें कथानकें दी व्याख्या नमां युग-बोध ते समाज-बोध दर्शान्दी ऐ। पुरन्ध्रीपञ्चकं दे खीरले रूपक दी समाप्ति भारतवर्ष, भारती संस्कृति ते संस्कृत-मंदर सरूपी राष्ट्रीय संस्कृत संस्थान लेई शुभकामनां प्रगट करदे भरत-वाक्य कन्नै इ ‘यां कीती गेदी ऐ -

“ धन्यं भारतवर्ष तद् धन्या च तस्य संस्कृतिः।
राष्ट्रसंस्कृतसंस्थानं भव्यं संस्कृतमन्दिरम्। ”

भल्लट शतकम्

एह कृति प्रो० वेदकुमारी ते डॉ० रामप्रताप वेदालंकार हुन्दी सांझी रचना ऐ। इस च कश्मीरी कवि भल्लट हुन्दे लगभग सौ (100) मुक्तक संकलत न। इसदा प्रकाशन बी पैहली बारी 1985ई० च मेहरचंद लच्छमनदास प्रकाशन, अन्सारी रोड, दर्यागंज, नमीं दिल्ली पासेआ कीता गेआ हा। इसदी भूमका जम्मू विश्वविद्यालय दे कुलपति प्रो० मनसाराम पुरी होरें लिखी दी ऐ। परिशिष्ट ते शुरू दे भूमका - आभार प्रकटीकरण गी छोड़ियै कताबा दे 125 सफे न ते मुल्ल पंजाह (50) रपेऽ ऐ। ‘भल्लटशतकम्’ च उस समें दे कश्मीरी समाज दे उच्चे तबके दे नकाबल लोकें पर व्यंगबाण चलाईयै समाजक बेदना गी बांदै कीता गेदा ऐ। इसदी बशेशता इस गल्ला बी ऐ जे मूल संस्कृत बंध देइयै उसदे कन्नै दक्खनी भारत दे इक विद्वान् लेखक माहेश्वरी हुन्दी संस्कृत टीका दिती दी ऐ। इस रचना दा दूआ संस्करण 1987 ई० ते फही 1991ई० च प्रकाशत कीता गेआ। हिन्दी अनुवाद दे कन्नै-कन्नै अंग्रेजी तर्जमा बी कीता गेदा ऐ। इस पुस्तक पर उत्तरप्रदेश संस्कृत अकादमी दा पुरुस्कार बी मिले दा ऐ।

सूर्यशतक

भारत देसै दे बाकी हिस्सें आंगर कश्मीर इच बी पराने समें थमां सूर्य देवता दी पूजा कीती जंदी ही। नीलमतपुराण इच त्रौं सप्तमी तिथियें उपर सूर्यपूजा दा विधान कीता गेदा ऐ। कश्मीर दे महाराजा ललितादित्य ने अठमीं सदी ई० च मटन दे थाहर मार्तण्ड मन्दिर बनोआया हा जेहदे खण्डहर अजें बी मजूद न। सतारमीं सदी च कश्मीर दे प्रसिद्ध संस्कृत विद्वान् टीकाकार ते कवि रत्नकण्ठ ने सूर्यशतक दी रचना कीती ही। एह ग्रन्थ पाण्डुलिपि रूपै च बौडेलियन लाइब्रेरी आक्सफोर्ड च सुरक्खत ऐ। डॉ० वेद कुमारी घई होरें इस शारदा पाण्डुलिपि दा देवनागरी च रूपान्तर करियै इसी पैहली बारी हिन्दी अनुवाद ते व्याख्या करियै दिल्ली संस्कृत अकादमी दिल्ली दे आर्थिक सैहयोग कनै छपोआया ऐ। शतक दे पैहले पंजाएं पद्यें इच सूर्यदेव दी स्तुति केई अलंकारे दा प्रयोग करियै किरणें, सूरज दे रथ दे घोड़ें ते सारथि दे वर्णन राहें कीती गेदी ऐ। अगले पंजाएं पद्यें इच सूर्य दे केइएं रूपें दा वर्णन ऐ। ओह अष्टमूर्ति शिव दा प्रतक्ख शरीर ऐ, त्रौंनें लोकें दी रक्खेआ करने आह्ला, सभनें दा पालक, चक्रवर्ती सम्राट्, देवें दा देव ते सब रोगें गी दूर करने आह्ला वैद ऐ।

इ 'नें रचनाएं दे अलावा प्रो० वेदकुमारी घई होरें किश म्हतवपूर्ण प्रकाशनें दा संकलन ते संपादन बी कीते दा ऐ। जम्मू युनिवर्सिटी दी 'युनिवर्सिटी रिव्यू पत्रिका' (1983ई०) ते डॉ० सिद्धेश्वर वर्मा-स्मृति अंक (Dr.Siddheshwar Verma Memorial Volume) दे अलावा संस्कृत विभाग दे 25 ब'रै पूरे करी लैने पर 'ऋतम्भरा' नां० दी 'रजतजयन्ती स्मारिका' दा संकलन ते संपादन करने दा श्रेऽ बी प्रो० वेदकुमारी होरें गी प्राप्त ऐ। इस च संस्कृत भाशा ते संस्कृत साहित्य दी उपयोगिता सिद्ध करने आहले सट्ट (60) लेख शामिल न ते प'ज्जीहें साल्लें च संस्कृत विभाग च कीते गेदे शोध कर्म्म दा लेखा-जोखा संकलत ऐ। इक सौ छतालियें सफें दा एह बशेशांक जम्मू कश्मीर प्रदेश च संस्कृत दी स्थिति दा बोध कराने आह्ला म्हतवपूर्ण प्रकाशन ऐ।

पाण्डुलिपिविज्ञान

एह लघु पुस्तक विश्व-संस्कृत प्रतिष्ठान जम्मू-कश्मीर रियासत दी जम्मू शाखा पासेआ भारत-सरकार दे शिक्षा-मंत्रालय दी आर्थिक-मदाद कनै (6 मेई

1983ई० थमां 20 मेई 1983 तगर) पांडुलिपियें दी साम्भ-सम्हाल बारै लोआई गेदी पन्द्रां-रोजा वर्कशाप च दित्ते गे दे भाशनें दा संग्रैह् ऐ। इस वर्कशाप च बीहें शोध-छात्रें पांडुलिपियें दी सुरक्खेआ-संपादन आदि सरबन्धी ट्रेनिंग हासल कीती ही। इस वर्कशाप च हिस्सा लैने आहलें ते ट्रेनिंग देने आहलें प्रशिक्षकें दी तस्वीर बी छापी गेई दी ऐ। लिपि-विज्ञान दे खेतरा च कम्म करने दी इच्छेआ रक्खने आहलें दी जानकारी लेई इस पुस्तक च संकलत लेखें दा परिचे देना, शायद, उपयोगी साबत होऐ इस करी प्रस्तुत ऐ -

विशे सूची -

- | | |
|---|--------------------------|
| 1. पुस्तकदान | : डॉ० के०बी० शर्मा |
| 2. पुस्तक सूची निर्माण | : डॉ० बालकृष्ण शास्त्री |
| 3. पाठालोचन | : डॉ० शम्भु नाथ शास्त्री |
| 4. प्राचीन पांडुलिपियों की परीक्षण विधि | : डॉ० रामप्रताप |
| 5. प्राचीन पांडुलिपियों की प्रति-संस्कार विधि | : डॉ० रामप्रताप |
| 6. प्रतिमा-विज्ञान | : डॉ० मुरलीधर पाण्डेय |
| 7. अभिलेखों का महत्त्व | : डॉ० वेदकुमारी घई |
| 8. ब्राह्मी लिपि का इतिहास और विकास | : डॉ० वेदकुमारी घई |
| 9. शारदा लिपि का इतिहास | : डॉ० वेदकुमारी घई |
| 10. पाञ्चरात्रागमिक प्रतिमा विज्ञान | : डॉ० राघवप्रसाद चौधरी |
| 11. मिथिलाक्षर में हस्तलिखित ग्रन्थ | : डॉ० उमारमण झा |
| 12. डोगर लिपि | : डॉ० चम्पा शर्मा |

इसदे इलावा प्रो० वेदकुमारी घई होरें किश महत्वपूर्ण पत्रिकाएं, जरनलें ते वर्कशापें, सैमीनारें आदि च पढ़े गेदे पेपरें दे प्रकाशनें दा संकलन ते सम्पादन बी कीते दा ऐ।

1973ई० च युनिवर्सिटी-रिव्यू दा इक बशेशांक 'कालिदास बशेशांक' पोस्ट ग्रेजुएट संस्कृत विभाग पासेआ प्रकाशत कीता गेआ। इस च संस्कृत इच चार ते हिन्दी च सत्त लेख संकलत न जि'न्दा ब्यौरा इस चाल्ली ऐ :-

1. कालिदासस्य कृतिषु प्रतिकर्मसामग्री - डॉ० वेदकुमारी घई
2. शिक्षाशास्त्री कालिदासः - प्रो० शम्भुनाथ शर्मा
3. महाकवि कालिदासस्य काव्येषु काव्यबिम्बम् - डॉ० रामप्रताप
4. कालिदासमते कर्मतत्त्वम् - डा० कौशल्यावल्ली
5. मालविका - श्री रामनाथ शास्त्री
6. कालिदास के शब्द-प्रयोग और
व्याकरण का अनुशासन - डॉ० शिवप्रसाद भारद्वाज
7. महाकवि कालिदास का प्रकृति वर्णन - डॉ० सत्यपाल श्रीवत्स
8. कालिदास के साहित्य में आयुर्वेद - डॉ० प्रभात कुमार
9. रघुनाथ गुणोदय और रघुवंश - डॉ० गंगादत्त शास्त्री 'विनोद'
(एक तुलना)
10. महाकवि कालिदास का कवि विल्हण - डॉ० चांद चोपड़ा
पर प्रभाव
11. कालिदास के ग्रन्थों में केश-रचना - प्रो० चम्पा शर्मा

फोनेटिक्स एण्ड फोनालोजी विद स्पैशल रैफरैन्स टू डोगरी

(Phonetics and Phonology with special reference to Dogri)

डोगरी दे संदर्भ च बशेश अध्ययन ध्वनि विज्ञान ते ध्वनिग्राम विज्ञान नांऽ दी शोध-पुस्तक जम्मू प्रान्त दी प्रमुख भाशा डोगरी दियें किश चोनमियें ध्वनि-विज्ञानक ते ध्वनिग्राम-विज्ञानक समस्याएं कन्नै सरबन्धत ऐ। विशे समग्री गी च 'ऊं' ध्याएं च बंडेआ गेदा ऐ जिसदी विस्तृत जानकारी पैहले ध्याऽ च भूमका च दिक्ती गेदी ऐ।

दूए ध्याऽ दा नांऽ डोगरी ध्वनिविज्ञान ते ध्वनिग्राम-विज्ञान दियां किश समस्यां (Some problems of Dogri Phonetics and Dogri Phonology) ऐ। इसदे अन्तर्गत डोगरी दे स्वर-ध्वनिग्रामें दा मुकम्मल अध्ययन प्रस्तुत कीता गेदा ऐ।

त्रीए ध्याऽ दा सरबन्ध व्यंजनें दे (Consonant-Gemination and Consonant-Weakening in Dogri) कन्नै ऐ ते चौथे ध्याऽ दा विशे डोगरी च शब्द-स्तर पर सुरें दी स्थिति (Word Tones in Dogri) कन्नै सरबन्धत ऐ।

एह शोध-रचना जम्मू-कश्मीर कल्चरल अकैडमी दी आर्थक स्थायता कन्नै 'आर्यन प्रकाशन घर' द्वारा उपासना प्रिंटरज, (3541 रामनगर, शाहदरा, दिल्ली - 110032) द्वारा 1991 ई० च छपोआई गई। 106 सफें च अंग्रेजी भाशा च छपी दी इस पुस्तक दा मुल्ल 195 रपेऽ ऐ - जिसदी बदेशी मुद्रा च 40 डालर कीमत लिखी गई दी ऐ।

एह शोध कम्म कोपनहैगन युनिवर्सिटी दे ध्वनि-विज्ञान संस्थान च प्रो० एली फिशर हुन्दे निर्देशन च कीता गेदा ऐ जिस आस्तै प्रो० वेदकुमारी घई होरें गी डेनिश शिक्षा मंत्रालय द्वारा ग्रांट (Grant) दिक्ती गई दी ही।

डोगरी पर ध्वनिविज्ञान ते ध्वनिग्राम-विज्ञान सरबन्धत यन्त्रें (instruments) दे प्रयोग राहें कीता गेदा एह प्रकाशत रूप च पैह्ला विज्ञानक कम्म ऐ जेहड़ा बड़ा उपयोगी ऐ।

*डोगरी भाशा दे भाशा विज्ञानक अध्ययन दी इस पछोकड़ करी, प्रो० वेदकुमारी घई होरें जम्मू-कश्मीर कला-संस्कृति-भाशा अकादमी तरफा तयार करोआई गेदी **डोगरी-डोगरी डिक्शनरी** दे सम्पादन च बी सोहगा योगदान दिक्ता। पद्मश्री प्रो० राम नाथ शास्त्री हुन्दी अगुआई च बने दे सम्पादकमण्डल च एह निरन्तर शामिल रेहियां ते छे खण्डें च एह पैहली डोगरी-डोगरी डिक्शनरी तयार करोआई। कोई बी डिक्शनरी अपने आपै च "खीरी गल्ल" नेई होन्दी इस करी बाद च बी डिक्शनरी दे खेतरे च कम्म निरन्तर चलार्दा ऐ।

डोगरी भाशा दियें केइयें पुस्तकें दी भूमिका च व्यक्त इंदे बचार इस गल्ला दी पुष्टी करदे न जे प्रो० वेदकुमारी हुन्दा लेखन ते अध्ययन दवें बड़े सशक्त न।

आपूं एह संस्कृत हिन्दी च कविता लिखदियां न। प्रस्तुत ऐ इ'न्दी इक

संस्कृत कविता जिसदा डोगरी अनुवाद मोनोग्राफ दी लेखिका आसेआ कीता
गेदा ऐ -

संगमिष्यामहे सद्भावमार्ग (संस्कृत कविता)

भारतभूमेरमृतपुत्राः
रामभरतलक्ष्मणशत्रुघ्नाः
सेवाव्रतिबालकाः
पितृवचनपालकाः
मातृसेवापरायणाः
साक्षान्मूर्तयो भ्रातृप्रेम्णाः
ऋषिगणदुःखभञ्जकाः
नित्यं प्रजारञ्जका
व्यराजन्त त्रेतायुगे
तेषामेव वंशजाः
एकविंशतिशताब्द्याः
प्रवेशद्वारे स्थिताः
सुन्दोपसुन्दसदृशाः
मदोन्मत्ता इव
दुष्टरञ्जने
भ्रातृभञ्जने
जननीहनने
स्वसुरपहरणे
कथं प्रवृत्ताः ?
ज्ञातं न तैर्यत्
भ्राता यदि भ्रातरं हन्ति

* त्रैमासिक पत्रिका **संस्कृत मंजरी** पासेआ दिल्ली संस्कृत अकादमी (अप्रैल. मई.
जून 1991) अंक थमां

प्रतिवेशी यदि प्रतिवेशिनं मारयति
 तर्हि स्वग्रामस्यैव विनाशः
 स्वनगरे चेत् क्रियते विस्फोटः
 दह्यन्ते गृहाणि सर्वेषां
 परेषामपि स्वेषामपि ।
 बसयाने प्रचालिताः गोलिका
 न जाने कं कं लक्ष्मीकुर्वन्ति
 छिन्दन्ति पुत्रान्
 अस्माकं युष्माकं ।
 हाटके जनसंकुले
 प्रक्षिप्तो विषायुधः ज्वलदायुधः
 खण्डयति भ्रातृन्
 ममापि तवापि ।
 तत्रैव प्रवाहितो लोहितो रक्तो
 भ्रातुर्मे भगिन्यास्ते मातुस्तस्य
 एकीभूय भुवं रक्तयति
 मातृभूमेर्हृदयं विदलयति
 यतो हि पुत्राः सर्वे वयं पृथिव्याः ।
 मातेयं भारती भूः
 अन्नदात्री प्राणदात्री
 सौख्यकर्त्री शान्तिकर्त्री
 निजपयोभिर्पोषितान्
 निजस्नेहसंवर्धितान्
 परस्परसंघर्षरतान्
 स्वसुतासुतान्
 वीक्षते वाष्पावरुद्धनयना ।
 औरसेषु युध्यमानेषु
 भवेत् कोऽपि विजयी
 कोऽपि पराजितः,
 भवति कोऽपि शोषकः

कोऽपि शोषितः,
 उभयमपि मात्रे दुःखकरं, कष्टकरम् ।
 विस्मृत्य सर्वमेतत्
 मातुः पुत्राः युवानः
 हिन्दवो मुसलमानाः
 सिक्खबौद्धक्रिस्ताना
 निष्कारणं निरर्गलं
 परस्परं विवदमानाः
 स्वार्थसिन्धौ निमज्ज्य
 धर्मतत्त्वं परित्यज्य
 सोदरेषु बान्धवेषु
 भेदभित्तिं विरच्य
 स्नेहबन्धं विभज्य
 कलहप्रिया युद्धप्रियाः
 कथं संवृत्ताः ?
 शान्तिरसप्रवाहिनी भारतभूः
 सहिष्यते कियन्तं कालं
 स्वसन्ततिसंघर्षम् ?
 नहि नहि
 कलुषौघनाशकारिणी भारतभूः
 सहिष्यते नहि दीर्घकालं
 पापोत्कर्षं सन्तत्यपकर्षम् ।
 जगते सन्मार्गसन्दर्शिनी भारतभूः
 दर्शयिष्यति शीघ्रं
 ज्ञानभास्करमस्मान्
 विलुप्स्यते तमो द्वेषस्य
 प्रसरिष्यति स्नेहालोकः

प्रभविष्यति सौमनस्यं सामरस्यं
संगमिष्यामहे सद्भावमार्गे
पाययिष्यामः प्रेमसुधाचपकान् ।

०००

संस्कृत थमां डोगरी च अनुवाद

सद्भाव आहली बत

भारत भूमि दे अमरपुत्तर
राम लच्छमन भरत शत्रुघन
सेवाकारी तुस सब बालक
बाबल दे वचनें दे पालक
माता दी सेवा बिच लगगे
भ्रातृ-प्रेम दियां असल मूरतां
रिखियें दे दुख हरनें आहले
परजा गी सुख देने आहले
जो बिच बराजे जुग त्रेता दे।
उं 'दे गै वारस अज्ज दिक्खो
आई खड़ोते सदी इक्कीमी दे मुख्ख दरोआजै
सुन्द ते उपसुन्द आहला लेखा मस्त होए दे
दुश्टें गी परचाने आहले भ्रातृ-प्रेम मटाने आहले
मा-हत्या ते भैन-हरन बिच्च दस्सो हां
की रुज्झी गेदे न ओह सब्भै?
नेई जानदे क्या एह गल्ल ओह?
भ्राऊ दी जेकर करदा ऐ हत्या कोई
छंड-गुआण्डै अपने गी गै जो कोई मारै,
तां होंदा ऐ उसदे गै पिंडै दा नास,
अपने नगगै बम्ब ऐ फटदा जदूं कदें बी
पाई दिंदा ओह अपनै-बखलै हर-थां जुआड़े
कु 'न जानै कु 'सी जाई लगगन गोलियां
जो बस्सा बिच चलियां?

ओह पुत्तर तुंदे बी ते स्हाड़े बी जाए
 बिच बजारा दै जो सुट्टेआ बम्ब कुसा नै
 होई जाने मेरे तुंदे भाइयै दे^हटुकड़े
 मेरे बीरा दा, माऊ उसदी दा भैनु तेरी दा
 सू'आ घुट्ट ल'ऊ उ'दा बनियै इकधारा,
 शिड़का पर बगी जंदा ऐ करियै कालजा
 लीरोलीर मातृभूमि दा फही ओह।
 की जे ओह साढ़ी ऐ मां ते अस सन्तान आं उसदी
 अन्न, प्राण, सुख, शान्ति सब गी देने आहली
 अक्खी उसदी चा बगी पोंदे छम-छम अत्थरूं
 दिखदी ऐ जिसलै बच्चें गी लड़दे-घुलदे
 छाती चा ही जिसने उ'नें गी सीर पलाई
 आपूं चें लड़दे पुत्तरें चा कोई जितै जां हारै कोई
 शोशक होऐ जां शोशत कोई
 होन दवै स्थितियां दुक्खकारी उस माऊ लेई।
 भुल्ली-बिस्सरियै इस सबगी
 भारत-मां दे सब्भै पुत्तर
 हिन्दू-मुस्लम सिक्ख-ईसाई
 बिजन बजह दै करन लड़ाई
 धर्म दे मूल गी भुल्ली-भुलाइयै
 सुआरथ दे सागर बिच डुबदे
 हिरखा दे बन्धन गी त्रों'ड़न
 फुट्ट पुआइयै बिच भ्राएं
 जंगै गी की देन कलावे?
 शान्ति-रस दी ऐ जो दाती
 भारतभूमि किच्चर दिखदी रौहग नमानी
 तनोतनी सन्ताना दै बिच?
 नेई, नेई, एह नेई होग हमेशां,
 एह भूमि ऐ पापनाशनी,
 अपनी सन्ताना दा पतन नेई इस शा जरोना

दुनिया गी जो बत्त सुझांदी एह भूमि पक्क
चाढ़ी दे'ग एह सूरज ज्ञानै दा बड़ी तौले
हिरखा दा चानन चढ़ी जाना,
देसा चा मिटी जाना न्हेरा।
सारै बिछी जानी समरसता, मिली जाने मन
सद्भावना दी बत्त, फड़ी लैनी किट्ठे होई
पी लैने भरी-भरियै प्याले प्रीता आहले

समाज-सेवा ते प्रो० वेदकुमारी घई

प्रो० वेदकुमारी घई होरें समाजसेवा दे खेतैरें च बी अपनी बशेश पन्थान बनाई दी ऐ। झुग्गी-झोंपड़ियें च बस्सने आहले परिवारें दे बच्चें गी पढ़ाने ते अच्छे संस्कार देने लेई जतनशील प्रो० घई होरें पिछलें त्र'ऊं द्हाकें च खासा कम्म कीता ऐ। समाज-सेवा दे कम्म करने दी प्रेरणा उ'नेंगी अपनी माता हुंदे कशा प्राप्त होई। ओह आखदियां न :-

“मेरी माता आर्यसमाज स्कूल की मुख्यअध्यापिका थीं। वे अक्सर स्कूल से बेसहारा बच्चों को अपने घर लाया करती थीं जिससे मेरे बालमन पर गहरा प्रभाव हुआ। मुझे भी घर पर ऐसी बच्चियों का आना अच्छा लगने लगा। मां के इस धर्मकार्य की मैं अपने मन-ही-मन में सराहना करती। बचपन से ही मन में समाज के लिए कुछ करने की भावना से ही प्रेरित होकर मैंने आज से तकरीबन 20 वर्ष पहले औपचारिक रूप से समाज सेवा का कार्य शुरू कर दिया था।”

समाज सेवा आस्तै झुग्गी-झोंपड़ी च रौहने आहले बच्चें गी चुनने दे पिछे ओह अपना खास मकसद दसदे होई आखदियां न -

“पुराने जम्मू शहर के रधुनाथपुरा मोहल्ले में रहते हुए जब कभी मुझे अपने आंस-पास गंदगी से भरे बच्चे घूमते हुए मिलते तो मन उ'न्हें स्वच्छ करने को करता। उनके मजदूर माता-पिता की सोच को बदलना मुझे सूखी लकड़ी तोड़ने जैसा लगा। मैंने इन भोले बाल-मनों को ही बदलने का मन बनाया। इनके मन कोमल होते हैं, इसलिए इन्हें आसानी से बदला जा सकता है।

बस इसी विचार से शुरू हुआ मेरा सक्रिय समाज सेविका का सफर।”

वसुधैव कुटुम्बकम् वैलफेयर सोसाइटी च योगदान

झुगियें च रौहने आहले बच्चें दे मनें च जीवन दे सकारात्मक रूझान पैदा करने आस्तै उ'नें गी पढ़ना-लिखना सखालने आस्तै प्रो० वेदकुमारी घई होरें 'वसुधैव कुटुम्बकम् वैलफेयर सोसाइटी' दी स्थापना अज्ज थमां लगभग बीह् ब'रे पैहले झुगगी-झोंपड़ी दे पंजीहें बच्चें कन्नै कीती ही। इस सोसाइटी दा लक्ष्य दसदे होई ओह गलांदियां न -

“भारतीय संस्कृति की परम्परा को जीवित रखने में प्रयासरत है हमारी सोसाइटी।

सोसाइटी द्वारा 1988 ई० में बोया गया बीज आज विशाल वृक्ष का रूप धारण कर चुका है और इस समय इस सोसाइटी के अन्तर्गत 800 बच्चे शिक्षा ग्रहण कर रहे हैं। अपने अथक प्रयासों में अन्य बहनों के सहयोग की प्रशंसा करते हुए प्रो० घई बताती हैं सोसाइटी द्वारा यह केन्द्र नरवाल, त्रिकुटानगर, बेलीचराणा, बटैहड़ा, प्रेमनगर, कबीर बस्ती में चलाए जा रहे हैं जो बाल-शिक्षाकेन्द्र के रूप में जाने जाते हैं।”

गांधी सेवा सदन ते खादी-प्रचार च योगदान

प्रो० वेदकुमारी होर 1969ई० थमां गांधी सेवासदन कन्नै कम्म करा करदियां न। वीर शहीद मेहता दुनीचन्द हुन्दी धर्मपत्नी श्रीमती कृष्णा मेहता द्वारा 1955 ई० च स्थापित इस संस्था दियां 1983 थमां उपाध्यक्ष बनियां ते श्रीमती मेहता दा स्वर्गवास होने परैन्त हून 1993ई० थमां गांधी सेवा-सदन दियां चेयरपर्सन न। इ'न्दे च गांधी जी दी बचारधारा पर चलने दे संस्कार इ'न्दे दादा जी कारण पेहे। ओह गांधीवाद दे अनुयायी हे। दादा जी दा प्रभाव इ'न्दे पिता जी पर बी पेआ। इस करी घरै दा माहौल बी उस्सै चाल्ली दा होई गेआ। आपूं बी खद्दड़ गै लांदियां रेहियां न ते इ'न्दियां माता जी बी खद्दड़ गै लांदियां हियां। गांधी सेवा-सदन राहें इनें घरेलू दस्तकारियें ते खादी तैयार करोआइयै ग्राएं-पिंडे दे बकास इच मता योगदान दित्ता ऐ। दिल्ली, अमृतसर, जम्मू शैहरै दे इलावा जम्मू प्रदेश दे मते ग्राएं-कस्बें जि'यां जख, साम्बा, हीरानगर, बलौर, बसोहली, आर एस पुरा, नुमाई, शामा चक्क बगैरा च उत्पादन केन्द्र ते बिक्री-भंडार चला करदे न।

प्राकृतिक स्वास्थ्य-संस्थान अम्बफला, जम्मू च योगदान

एह प्राकृतिक चिकित्सा संस्थान अम्बफला च चला'रदा ऐ। इसदा नांऽ 'बरकत-राम विद्यावती घई प्राकृतिक स्वास्थ्य संस्थान' ऐ। इसदी स्थापना 15 अगस्त 1969ई० गी कीती गई ही। प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दी माता जी आर्यसमाज स्कूल कच्ची छौनी च अध्यापिका हियां। उ'नें अपनी तनखाह जमा करी रक्खी दी ही की जे उ'नें दिनें साढ़े इत्थै डोगरा लोक जनानियें दी कमाई निहे बरतदे ते खर्चदे। इस करी श्रीमती विद्यावती घई होरें अपनी चरताली ज्हार रपेऽ दी रकम कुसै समाजक भलाई दे कम्म लाने लेई वसीहत लिखी रक्खी दी ही। प्रो० वेदकुमारी होरें माता जी दे सुरगबास परैन्त इक ट्रस्ट बनाई दित्ता ते अम्बफला चौक कश; शिड़का कंढे वृद्धाश्रम दे लाग्गै दऊं कमरे बनोआऐ उत्थै प्राकृतिक चिकित्सा दा इक केन्द्र खोलेआ गेआ। जित्थै मिट्टी-पानी आदि कन्नै रोगें दा इलाज कीता जान लगा। बल्लें-बल्लें इस लघु चिकित्सालय दी पछान बनदी गई। फही वेद मंदर कशा लीज पर जमीन लेइयै मजूदा विवेकानन्द चैरिटेबल हस्पताल कोल किश कमरे बनोआऐ गे जिसी बाकायदा प्राकृतिक चिकित्सालय दा रूप देइयै एह ट्रस्ट चलारदा ऐ। दमें दे, मुटापे दे, जोड़ें-पीड़ें दे, पेट दियें बमारियें दे ते होर केइयें बमारियें दे रोगियें गी लाभ होआरदा ऐ। इस च समें-समें पर बशेश शिवर लुआऐ जन्दे न। 2 अक्टूबर दे दिन नरोई सेहत बारै खास प्रोग्राम करोआऐ जंदे न। योग दा अभ्यास बी करोआया जंदा ऐ। जम्मू-कश्मीर च कुदरती नेमतें-मिट्टी, पानी, धुप्पा आदि कन्नै रोग चकाने आह्ला इक-मात्तर इ'यै हस्पताल ऐ।

आर्य प्रतिनिधि सभा जम्मू-कश्मीर च योगदान

आर्यसमाज कन्नै वेदकुमारी घई हुंदा सरबन्ध बचपने च गै बनी गेआ हा। एह आर्यसमाज दयानन्द मार्ग जम्मू दियां सदस्या ते केई बारी प्रधान ते कार्यकारणी दियां सदस्या रेहियां न। छे ब'रे (6) लगातार आर्य प्रतिनिधि सभा, जम्मू ते कश्मीर दियां प्रधान रेहियां ते उपप्रधान बी। इस अवधि च इ'नें **श्रद्धानन्द बलिदान अर्ध-शताब्दी सम्मेलन** आदि केई सम्मेलन दे आयोजन कीता। 1995ई० च सत्ते दिनें दा (23-2-95 थमां 2-3-95 तगर) **वेदज्ञान समारोह** जम्मू नगरै दे बक्ख-बक्ख थाहरें आयोजत कीता। समें-समें पर जम्मू-कश्मीर दे बक्ख-बक्ख हिस्से-श्रीनगर, जम्मू, भद्रवाह, किशतवाड़, उधमपुर, कटड़ा, अखनूर आदि च ते गुआंठी राज्यें च वेद प्रचार आस्तै जंदियां रेहियां।



श्रीमती माता विद्यावती घई दे कत्रे
वेदकुमारी बालपन च



पी. एच. डी. करदे समें बनारस च 1960



Ved Kumari Ghai being awarded Ph.D. Degree year 1961

वेद कुमारी घई पी. एच. डी. डिगरी प्राप्त करदे होए



पी. एच. डी. डिग्री प्राप्त करने के बाद



1971 त्रै पीढ़ियां पति रामप्रताप, ससुर, बुआ,
सस्स बेटा वीरभानु बेटी ऋचा



Prof. Ved Kumari Ghai and Prof. Ram Pratap
with their daughter Dr. Richa, Son-in-Law
Dr. Pawan and grandsons Ojas and Manas



Prof. Ved Kumari Ghai and
Prof. Ram Pratap with their
Son Vir Bhanu
Daughter in Law Bhavna and
Grand Children Nikita and Nikhil



President of India K.R. Narayanan
Presenting Certificate of honour to
Dr. Ved Kumari Ghai



Chief Minister Farooq Abdulla honouring
Dr. Ghai at a function of All India Radio



1993 च जम्मू कश्मीर कला संस्कृति एवं भाषा अकादमी द्वारा
डा. वेद कुमारी घई दे सम्मान च आयोजित कार्यक्रम च
मंचासीन सुश्री सुषमा चौधरी I.A.S, श्रीमति पद्मा सचदेव,
मान्या श्रीमती राधा राव (प्रथम महिला)
डा. वेद कुमारी घई ते श्रीमती रीता जितेन्द्र



Madam Radha K Rao looking at the publications
of Dr. Ved Ghai
at J&K Academy of Art, Culture & Languages



Dr. Ved Ghai being given
Sharda Sammana at world Kashmiri
Pandit conference New Delhi 1993.



महामहिम राष्ट्रपति मान्या प्रतिभा देवी सिंह पाटिल जी थमां
स्त्री शक्ति पुरस्कार ग्रहण करदे होए डॉ. वेदकुमारी घई 2010 ई.



कटरा दे अध्यात्म विकास केन्द्र इच महामहिम गवर्नर श्री एन. एन. वोहरा ते
राष्ट्रपति मान्या श्रीमती प्रतिभा देवी सिंह पाटिल जी दे
कन्नै डा. वेदकुमारी घई पाण्डुलिपि दर्शान्दे होए।



सत्यमेव जयते

भारत सरकार
महिला एवं बाल विकास मंत्रालय

सामाजिक विकास के क्षेत्र में उत्कृष्ट योगदान के लिए
डॉ. (श्रीमती) वेद कुमारी घई
जम्मू एवं कश्मीर
को स्त्री शक्ति पुरस्कार 2009
(रानी गेंदिल्यू जेलियांग पुरस्कार)
प्रदान किया जाता है।

नई दिल्ली
8 मार्च, 2010

देवेन्द्र कुमार सीकरी
सचिव भारत सरकार

Government of India
Ministry of Women & Child Development

Stree Shakti Puraskar, 2009
(Rani Gaidinliu Zeliang Award)

is given to

Dr. (Smt.) Ved Kumari Ghai

Jammu & Kashmir

for her outstanding contribution in the
field of social development

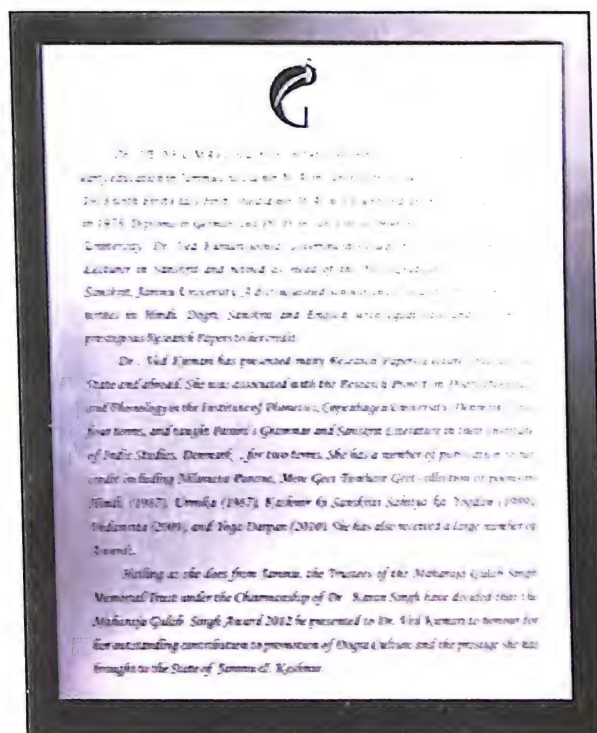
New Delhi
8 March, 2010



Devender Kumar Sikri
Secretary
Government of India



डॉ. कर्णसिंह जी थमां महाराजा गुलाबसिंह
पुरस्कार ग्रहण करदे मौके डॉ. वेदकुमारी घई 2012 ई.





At village Rihal



Addressing in International Seminar on Kashmir Shaivism, Jammu



संस्कृतविभागः

जम्मू विश्वविद्यालयः, जम्मू
आचार्यवेदकुमारीघई महोदयायाः अभिनन्दनम्

जम्मूकश्मीरभूरेषा महती पुण्यशालिनी ।
शारदा वैष्णवी यस्यां स्थिरतां प्राप्य तिष्ठतः ॥ 1 ॥
यथा शिवशिरः प्राप्ता चन्द्रेखा सुशोभते ।
तथैव शोभते ह्येषा भारतमूर्ध्नि संस्थिता ॥ 2 ॥
मन्ये श्रुत्वा यशो ह्यस्याः स्वर्गाद् भूतलमागता ।
यस्यां वसन्ति ते देवा मानवरूपधारिणः ॥ 3 ॥
अन्यैव रूपसम्पत्तिर्वाक्षु चान्या विदग्धता ।
सर्वमलौकिकं दृष्टं जम्मूकश्मीरवासिनाम् ॥ 4 ॥
अस्यामेव जनिं प्राप्य विदुषी शारदासमा ।
इयं वेदकुमारी या नानाशास्त्रविशारदा ॥ 5 ॥
विलिख्य विविधान् ग्रन्थान् काव्यानि नाटकानि च ।
सेवते सर्वभावेन सरस्वती सदैव सा ॥ 6 ॥
कवित्वं काव्यवेदित्वं द्वयमेकत्र दुर्लभम् ।
उभयोरेव संयोगादितरेभ्यः सा विशिष्यते ॥ 7 ॥
आधिव्याधिकरी चिन्तां विहाय कर्मकारिणी ।
शास्त्राणां पुरुषार्थानां करोति चिन्तनं सदा ॥ 8 ॥
छात्राणामुपकारार्थं हर्तुं दुःखं च दुःखिनाम् ।
संस्कृतस्यापि रक्षायै दृष्ट्या नित्यं समुद्यता ॥ 9 ॥
अस्ति दीप्तमिदं विश्वमेतस्या ज्ञानरश्मिभिः ।
भानौ समुदिते जाते सर्वमेव प्रकाशते ॥ 10 ॥
अद्भुतैरते गुणगानिभ्यो हरत्यरती तुणाम् ।
कुङ्कुम-जाति-पूष्पाणि कर्षन्ति परागं दशजम् ॥ 11 ॥
समाराध्य च रयकरीषां जनां या एतादृशमपमं
दिव्या गुणवती मूर्तिं जीव्यात् सा शारदा शतम् ॥ 12 ॥
सिद्धयन्ति यस्यां जनाः सन्ति सर्वे दर्शिताः सदा ।
अस्माभिरेतदतरेण तदगीरयमानते ॥ 13 ॥

समाप्तम्

हस्ताक्षरम्

प्रा. जम्मू विश्वविद्यालय, जम्मू
संस्कृतविभाग, जम्मू विश्वविद्यालय

प्रा. जम्मू विश्वविद्यालय, जम्मू
संस्कृतविभाग, जम्मू विश्वविद्यालय

जम्मू विश्वविद्यालय के संस्कृतविभाग
द्वारा दिता गेदा अभिनन्दन पत्र





GOVERNMENT OF JAMMU AND KASHMIR



DR. VED KUMARI CHAI

Born on 16th December, 1931 at Jammu, Dr. Ved Kumari Chai did Ph.D. in Sanskrit in 1960 from the Banaras Hindu University. She joined Jammu University as a Lecturer, Sanskrit and retired as Head of the Department. Dr. Chai is a distinguished scholar, linguist and a prolific writer in Hindi, Dogri, Sanskrit and English. She has authored more than a dozen books. She is a member of the Editorial Board of the J&K Academy of Art, Culture and Languages and is also associated with a research project on Dogri phonetics and phonology in the Institute of Phonetics, Copenhagen, Denmark.

She is actively associated with a number of associations and societies which are engaged in the up-liftment of destitute, & slum-dwellers and other weaker sections of the society. In her capacity as the founder and chairperson of B.R.V. Chai Dharmarth Trust, she has done a commendable job in propagating and practising the importance of maintaining hygiene in rural areas as well as in urban slums through the Institute of the Natural Hygiene, Amphalla, Jammu. In the capacity of Founder President of Vasudev Kutumbaham Welfare Society, Jammu, she has been working tirelessly in the slums and rural areas to provide health care, education and training to poor and downtrodden children especially girls. She has helped more than 5000 children in getting basic education. She has been instrumental in generating direct and indirect employment opportunities for women in rural and urban areas through the medium of Khadi and Village Industries schemes in the State. She has also played a pivotal role in involving women in income generating activities in the rural areas through Gandhi Sewa Sadan, Gandhi Bhawan, Jammu, of which she is the Chairperson.

In recognition of her outstanding contributions, the State Government confers on Dr. Ved Kumari Chai, the State Award for Lifetime Achievement for the year 2009.



विशाखापत्तन च आयोजत आल इंडिया ओरियन्टल
कान्फ्रेन्स, 1989 च गेदिये प्रो. वेदकुमारी घई हुन्दे
कन्नै समुन्दरै दै कंढै लेखिका

आशी (ASHI) च योगदान

एसोसियेशन फार सोशल हेल्थ इन इंडिया (Association for Social Health in India) नां॥ दी संस्था दा संखिप्त रूप ऐ आशी (ASHI)। इसगी 1827ई० च जेनेवा च स्थापत एक संस्था Abortionist Federation दी मान्यता प्राप्त ऐ। एह संस्था मुख रूप च महिलायें ते बच्चें दे शोशन सरबन्धी समस्याएं कन्नै निब्वडने लेई कम्म करदी ऐ। देसै दी अजादी दे बाद समाजसेवा लेई कम्म करिस्सियै कम्म करेने आहलियें समाज-सेविकाएं, जि'न्दे च प्रमुख रूप च श्रीमती देशमुख ते होर केई महिलाएं, दी जोरदार मंग पर 1960ई० च डॉ० सुशीला नायर हुन्दी अध्यक्षता च आशी (ASHI) दी स्थापना होई ते सन् 1987ई० च इसदी इक शाख जम्मू नगर च बी खोहल्ली गई। इसदियां संस्थापक अध्यक्ष बनियां रियासत जम्मू-कश्मीर दे उस बेल्ले दे राज्यपाल श्री जगमोहन हुन्दी धर्मपत्नी श्रीमती उमा जगमोहन, जेहड़ियां जम्मू-कश्मीर सोशल वैंल्फेयर सलाहकार बोर्ड दियां चेयरपर्सन हियां। श्रीमती चन्द्रा गुप्ता इसदियां सैकटरी ते किश महिलां इसदियां सदस्य बनाइयां गेइयां। उ'न्दे च प्रो० वेदकुमारी घई होर बी संस्थापक सदस्य बनाइयां गेइयां।

बाद च रियासत जम्मू-कश्मीर दे साबका राज्यपाल श्री जी०बी० सक्सेना हुन्दी धर्मपत्नी श्रीमती रजनी सक्सेना हुन्दी चेयरपर्सनशिप बेल्लै प्रो० वेदकुमारी घई होर आशी दियां सैकटरी बनाइयां गेइयां। त्रै ब'रै पैहलें अर्थात् 2005ई० च प्रो० कैलाश राजपूत होरें गी सैकटरी दा ओहदा दित्ता गेआ ते इ'नेंगी 'आशी' दा इक पैटरन (संरक्षक) बनाया गेआ। 'आशी' दियें गतिविधियें बारै दस्सना-लिखना विशे दी सीमां थमां बाहर दी गल्ल होग। इसकरी पाठकें गी इन्ना-मात्र दस्सना जरूरी ऐ जे इस संस्था दा अपना इक घर ऐ जिसदा नां॥ 'नेहा घर' ऐ। एह जम्मू नगरै दी उत्तरी भेठा कच्ची छौनी नां॥ दे चौक च रैडु-क्रास दफ्तर कोल ऐ। इत्थै बे-सहारा महिलाएं गी थोड़े चिरै लेई पनाह दिती जंदी ऐ ते अपनी रोजी-रूट्टी दा जुगाड़ करी सकने दे जोग बनाने लेई सलाई, कढाई, बुनाई ते किश होर हुनर सखलाने दा प्रबन्ध बी कीता जंदा ऐ। तज्जी-त्यागी दिती गई दियें इ'नें महिलायें गी हिरख-स्नेहपूर्ण वातावरण दित्ता जन्दा ऐ। इस्सै करी इसदा नां॥ 'नेहा घर' बी रक्खेआ गेदा बझोंदा ऐ। कारगिल दी लड़ाई दे परैन्त उत्थुआं आई दियें पीड़ित महिलाएं आस्तै इक दूआ घर "अपना घर" बी शुरू करी दित्ता गेआ।

प्रो० वेद घई होर नां सिर्फ आपूं गै इस संस्था दा तन-मन कन्नै कम्म करदियां न बल्के समाजक कम्मं च रुचि रक्खने आहलियें होरनें महिलाएं गी बी इस संस्था कन्नै जोड़ने दा जतन करदियां आइयां न। फलसरूप इ 'न्दियां केइं शिष्यां, जिं'दे च लेखिका बी शामिल ऐ, इस संस्था च अपना सक्रिय योगदान देआ करदियां न। हर वरुं बरैं बाद मार्च च इसदी गवर्निंग बाडी दा चुनाऽ होंदा ऐ ते हर बरैं जनरल बाडी दी बैठक होंदी ऐ। कार्यकारणी दियां मीटिंगां समें-समें पर कीतियां जंदियां न।

शिक्षा-संस्थानें दे संगठनें च बक्ख-बक्ख रूपें च वेदकुमारी घई

डीन	- ओरियंटल फैकल्टी, जम्मू युनिवर्सिटी	(6 साल तगर)
डीन	- आर्ट फैकल्टी, जम्मू युनिवर्सिटी	(5 साल)
सदस्य	- सेंट्रल काँसल, जम्मू युनिवर्सिटी	(7 साल)
सदस्य	- सिंडीकेट, जम्मू युनिवर्सिटी	(5 साल)
सदस्य	- सिंडीकेट, कश्मीर युनिवर्सिटी	(3 साल)
सदस्य	- बोर्ड ऑफ रिसर्च स्टडीज हिमाचल प्रदेश युनिवर्सिटी शिमला	(9 साल)
सदस्य	- बोर्ड ऑफ रिसर्च स्टडीज संस्कृत ते रिसर्च बोर्ड पंजाबी युनिवर्सिटी, पटियाला	(6 साल)
सदस्य	- बोर्ड ऑफ रिसर्च स्टडीज संस्कृत ते रिसर्च बोर्ड (कुरुक्षेत्र) युनिवर्सिटी	(6 साल)
सदस्य	- बोर्ड ऑफ रिसर्च स्टडीज संस्कृत ते रिसर्च बोर्ड बनारस हिन्दू युनिवर्सिटी, बाराणसी	(3 साल)
सदस्य	- सम्पूर्ण भारत दे विश्वविद्यालयें लेई यू.जी.सी. आसेआ खडेरी गेदी संस्कृत विशे च माडल पाठ्यक्रम निर्माण कमेटी (1986-87)	

सदस्य - संस्कृत विश्वविद्यालयें लेई यू.जी.सी. पासेआ संगठत इन्स्पैक्शन टीम

प्रधान - जम्मू कश्मीर आर्य प्रतिनिधि सभा, जम्मू-कश्मीर

उप-प्रधान - भारतीय विद्याभवन, जम्मू

प्रधान - सलाहकार कमेटी, कस्तूरबा गांधी, नैशनल मैमोरियल ट्रस्ट, जम्मू कश्मीर (3 साल)

सरकारी, गैर-सरकारी समाजक, सांस्कृतिक सभा-सोसाइटियें च योगदान

कन्वीनर - संस्कृत विश्व-शताब्दी-ग्रन्थ कमेटी, जम्मू-कश्मीर शाख।

प्रधान - डोगरी रिसर्च इन्स्टीच्यूट जम्मू (9 साल तगर)

उप-प्रधान - वृद्धाश्रम, जम्मू (10 साल तगर)

उप-प्रधान - डोगरी संस्था, जम्मू (6 साल तगर)

सदस्य - जम्मू कश्मीर कल्चरल अकैडमी दे हिन्दी-सलाहकार बोर्ड

सदस्य - साहित्य अकादमी दिल्ली दे डोगरी सलाहकार बोर्ड (9 साल)

सदस्य - जम्मू-कश्मीर कल्चरल अकैडमी दी सैन्ट्रल काँसल (3 साल)

सदस्य - पंजाब खादी मण्डल, आदमपुर

सदस्य - जम्मू कश्मीर सरकार दे जिला-विकास बोर्ड (दो बारी)

सदस्य - जम्मू-कश्मीर दी नगर विकास अजैन्सी (2 साल तगर)

संस्थापक ते - श्री बरकत राम विद्यावती घई धर्मार्थ ट्रस्ट, जम्मू

प्रधान - वसुधैव कुटुम्बकं वैलफैयर सोसाइटी, जम्मू-कश्मीर

मनोनीत सदस्य - श्री स्वामी अमरनाथ श्राइन बोर्ड-2009 थमां (SSAB)

सदस्य - उत्तरी क्षेत्र प्रमाणपत्र समिति खादी ग्रामोद्योग भारत सरकार

जम्मू यूनिवर्सिटी थमां पी.एच.डी. लेई प्रो० वेदकुमारी हुन्दे निर्देशन
च लिखे गेदे शोध प्रबन्धे दी सूची

क्रमांक	शोध-प्रबन्ध	शोधकर्ता	ब'रा
1.	महाकवि नव्यचण्डीदास रचित रघुनाथ गुणोदय महाकाव्य-एक अध्ययन	डॉ० गंगादत्त शास्त्री	1964 ई०
2.	डोगरी भाषा में प्रयुक्त संस्कृत शब्दों का अर्थ-विषयक अध्ययन	डॉ० चम्पा शर्मा	1975 ई०
3.	भेल संहिता : समीक्षात्मक अध्ययन	डॉ० प्रभात कुमार	1978 ई०
4.	The Moral Codes as Prescribed for Women in the Smritis	Dr. Ramnika Jalali	1980 ई०
5.	त्रैतवाद का उद्भव और विकास	डॉ० योगन्द्र कुमार शास्त्री	1979 ई०
6.	स्तुति कुसुमञ्जलि का आलोचनात्मक अध्ययन	डॉ० विद्या कुमारी शर्मा	1984 ई०
7.	कश्मीर के संस्कृत महाकाव्यों में राजनीति	डॉ० उषा किरण	1976 ई०
8.	रामकथा पर आधारित संस्कृत नाटकों में नायिका निरूपण	सुपमा प्रशान्त	1978 ई०
9.	कश्मीरी भाषा की संस्कृत मूलक शब्दावली	डॉ० सत्यभामा राजदान	1986 ई०
10.	परमार वंशीय अभिलेखों का साहित्यिक अध्ययन	डॉ० सुनीता सूदन	1985 ई०
11.	A Socio-Religious Study of Vishnudharmottar Puran	Dr. Kusum Gupta	1987 ई०
12.	A Study of the Chahamana Inscription of Rajputana	Dr. Anita Sudan	1985 ई०
13.	संस्कृत साहित्य में सेवा की अवधारणा	डॉ० सुधा गुप्ता	1993
14.	Some Epigraphic Records, Pertaining to Maharana Raj Simha	Dr. Chandra Koul	
15.	भरतकृत नाट्यशास्त्र में उपलब्ध नृत्यपरक सामग्री	सुपमा देवी	1992
16.	स्वास्थ्य महाविद्या का आलोचनात्मक अध्ययन	श्रीमती राजबाला जम्वाल	1997
17.	विष्णुधर्मोत्तर पुराण में राजनीति विज्ञान	डॉ० देवरत्न	
18.	Aesthetic Principles of Acharya Ksemendra	Dr. V. K. Sharma	1997
19.	महाकवि मंख व्यक्तित्व एवं कृतित्व	डॉ० बचनो गुप्ता	

प्रो० वेदकुमारी हुन्दे निर्देशन च जम्मू यूनिवर्सिटी दी एम.फिल दी उपाधि आस्तै लिखे गेदे शोध-निबन्धे दी सूची

क्रमांक	शोध-निबन्ध	शोधकर्ता	ब'रा
1.	अलंकार मुक्तावली में सादृश्यमूलक अलंकारों का विवेचन	पुरुशोत्तम शर्मा शास्त्री	1979ई०
2.	अभिज्ञान शाकुन्तल-चर्चा: एक अध्ययन	लक्ष्मी दत्त	1980ई०
3.	नित्यानन्द विरचित प्रह्लाद विनोदम्- एक अध्ययन	सुमन लता	1981ई०
4.	A Critical Study of Sharda Inscriptions of Kashmir	Anjali Rani	1984ई०
5.	श्रीवर कृत जोन-राजतरंगिणी का साहित्यिक अध्ययन	नीना कुमारी	1986ई०
6.	A Study of King Harsha on the basis of Rajtarangini	Chandra Koul	1985ई०
7.	जोनराज की राजतरंगिणी में कोटादेवी के राज्यकाल तक का अध्ययन	सुपमा गुप्ता	1987ई०
8.	A Study of the Inscriptions of Vignaraja IV	Anita Sudan	1980ई०

मान-सम्मान, पुरस्कार ते प्रमाणपत्र

हर समाज गुणियें दा म्हेशां प्रशंसक रेहा ऐ। इ'न उ'नें शख्सीयतें गी समें-समें पर सदा सम्मानत कीता ऐ जि'नें इसदी भलाई-बेह्तरी लेई अपना भरपूर योगदान दित्ता ऐ। समाज दा मार्ग-दर्शन कीता ऐ। स्हेई बत्त सुझाई ऐ। ऐसे शिखर-पुरशें ते नारियें पर संस्कृत दे कुसै सूक्तिकार दी एह सूक्ति किन्नी सार्थक बझोंदी ऐ, अखें :-

‘स्वदेशे पूज्यते राजा विद्वान् सर्वत्र पूज्यते’

प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे आसेआ लोककल्याण लेई कीते गेदे चेचे कम्मं

दी कदर करदे होई केई सरकारी ते मकामी संस्थाएं-संगठनें, इ'नेंगी सन्मानेआ-पुरस्कारेआ ऐ। इ'न्दे जीवन च पैह्ला इनाम-गुप्ता आई लोशन, रघुनाथ बजार दे श्री लालचन्द गुप्ता हुन्दे पासेआ दित्ता गेदा चांदी दा गलास हा जिसदा उल्लेख पिच्छे होई चुके दा ऐ। कालक्रम स्हाबें होरनें पुरस्कारें दा व्यौरा-

यू.जी.सी. (यूनिवर्सिटी ग्रांट्स कमीशन) पासेआ संस्कृत च शोधकम्म लेई फैलोशिप 1958-60 ई० च

भाशा विज्ञान दी पढ़ाई कोपनहैगन यूनिवर्सिटी करने लेई डैनिश सरकार पासेआ फैलोशिप 1966-67 ई० च

दुबारा डैन्मार्क च शोध लेई फैलोशिप, 1979-80 ई० च

यू.जी.सी. पासेआ नेशनल फैलोशिप, 1986-88 ई० च

डॉ० योगप्रकाश अवार्ड 1989 ई० च

हरिजन सेवक संघ आसेआ रजत-पदक (चांदी दा मैडल) कन्ने सम्मानत

शारदा सम्मान - अन्तर्राष्ट्री कश्मीरी पंडित कान्फ्रैन्स 'पनुन कश्मीर आसेआ, (27-28 दिसंबर, 1993)

संस्कृत-संस्कृति सम्मान : हिमोत्कर्ष सम्मान संस्था, हिमाचल प्रदेश पासेआ। 1994 ई०

गणतंत्र दिवस पर रियासती सरकार पासेआ समाजी सेवा लेई स्वर्ण पदक (1995 ई०)

जम्मू-कश्मीर दी कला, संस्कृति ते भाशा अकैडमी, जम्मू पासेआ इक मलाटी (Meet the Eminent Contemporary) (19 नवम्बर 1994 ई०)

भारत दे राष्ट्रपति थमां संस्कृत भाशा च वैदुष्य लेई प्राप्त सार्टिफिकेट ऑफ हानर (1997 ई०)

डोगरा रतन अवार्ड - 2005 ई०

सादिक मैमोरियल अवार्ड - 2006 ई०

राष्ट्रीय संस्कृत संस्थान दिल्ली पासेआ 'पुरन्ध्री पंचकम्' ग्रन्थ लेई

सम्मानत ।

गणतन्त्र दिवस उपपर रियासती सरकार पासेआ संस्कृत, हिन्दी, डोगरी साहित्य लेई लाइफ टाइम एचीवमेंट अवार्ड 2009 ई०

बच्चें ते महिलाएं दी तरक्की लेई कीते गेदे कम्में लेई भारत सरकार पासेआ दिता गेदा स्त्री शक्ति पुरस्कार 2009 ई०

महाराजा गुलाब सिंह मैमोरियल अवार्ड 2012 ई०

जम्मू कश्मीर दी कला, संस्कृति दे भाषा अकैडमी पासेआ आयोजत प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे सम्मान-समारोह दा लेखका आसेआ अपनी अक्खीं दिक्खे दे द्रिश्श दा उल्लेख करना बेमतलब नेई होग। एह समारोह 19 नवम्बर 1994 ई० गी जम्मू-कश्मीर अकैडमी दे अभिनव थेटर च कीता गेआ। श्रीमती राधा राव, साबका राज्यपाल श्री के.वी. कृष्ण राव हुन्दी धर्मपत्नी होने दे नाते, राज्य दी पैहली नागरिक समारोह दियां प्रमुख अतिथि हियां। कुमारी सुपमा चौधरी सचिव होरें अध्यक्षता कीती। श्रीमती पद्मा सचदेव होरें गी प्रो० घई हुन्दे व्यक्तित्व पर पेपर पढ़ने लेई दिल्ली थमां सद्देआ गेदा हा। मंच पर खब्बे पास्सेआ कु० सुपमा चौधरी, उं'दे कन्नै अगली कुर्सी पर श्रीमती पद्मा सचदेव, अगली दे बछकारली कुर्सी पर श्रीमती राधा राव, चौथे नम्बर दी कुर्सी पर समारोह दी मुख् आकर्षण प्रो० वेद घई ते खीरली पर (सज्जे पासेआ पैहली पर) श्रीमती रीता जितेन्द्र होर बराजमान हियां। ओह आयोजनकर्ता संस्थान, कल्चरल अकैडमी दी सैक्टरी होने दे नाते मेजबान ते स्वागतकर्ता हियां। श्रीमती रीता जितेन्द्र होरें अपने स्वागती भाशन च आक्खेआ जे उ'नें जानी-बुज्झियै एह सम्मान-समारोह श्रीमती इंदिरा गांधी हुन्दे जनम दिन पर रक्खेआ हा। उस द्रिश्श गी दिक्खियै सच्चें गे सेही होआ दा हा जि'यां कोई "महिला सम्मेलन" गै होआरदा होऐ। श्रीमती पद्मा सचदेव होरें "मुन्नी से वेदकुमारी" सिरलेखै कन्नै अपना पेपर प्रस्तुत करियै प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे जीवन पर लोऽ पाई। इ'नें पज्जें खास महिलाएं गी मंच पर किट्टे बैठे दे दिक्खियै मिगी उ'नें पौराणिक पज्जें कन्याएं-अहल्या, तारा, मन्दोदरी, कुन्ती ते द्रौपदी-कन्नै सरबन्धत ओह लोकमंत्र चेतै उठी आया जिसी इक लोक-विश्वास अनुसार रातीं सौने थमां पैहले उच्चरत करी लैने कारण, रातीं सुते दे डरौने सुखने नेई औन्दे। सभनें बोलने आहलें प्रो० वेद कुमारी हुंदे गुणें, उपलब्धिएं गी सराहेआ। बाद च जिज्ञासा कारण सवाल-जवाब बी होऐ। प्रश्न पुच्छने आहलें च प्रो० वेदकुमारी हुन्दे विद्यार्थी बी शामिल होऐ हे।

प्रो० वेदकुमारी घई हुन्दे नांऽ किश म्हतवपूर्ण खत-पत्तर

अपने गुरूएं दी नजरी च वेदकुमारी घई—

बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय

22.9.1960

वेद कुमारी घई दी शैक्षिक योग्यता गी प्रमाणित करने च मिगी मती प्रसन्नता ऐ।सिन्धु सभ्यता दे समें थमां लेइयै बारां सौ इस्वी तगर दी भारती-कला ते वास्तुकला दा अध्ययन इ'नें मेरे विभाग इच कीता। एह अत्यन्त प्रखरबुद्धि, विद्याप्राप्ति आस्तै समर्पित ते उच्चे आदर्शें थमां प्रेरत न।

वासुदेव शरण अग्रवाल
प्रोफैसर ते अध्यक्ष
कलावास्तुकला विभाग
कालिज ऑफ इन्डालोजी
बी.एच.यू.

बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय

डॉ० सूर्यकान्त

एम.ए.डी. लिट् (पंजाब)

डी.फिल (आक्सफोर्ड)

आफिसर उ. एकेडिमी फ्रांसेसे

मयूरभंज प्रोफैसर ऑफ संस्कृत

अध्यक्ष पालि एवं संस्कृत विभाग

वाराणसी-5

3-1-1961

मिगी एह आखदे मता सन्दोख बझोआ दा ऐ जे सुश्री वेद कुमारी घई मेरी शिष्या रेहियां न। जदूं में पंजाब युनिवर्स्टी दे ओरयिन्टल कालिज जलंधर दा प्रिंसीपल हा, तदूं उ'नें संस्कृत इच पैहला थाहर लेइयै एम.ए. दी परीक्षा फर्स्ट डिवीजन इच पास कीती ही। एह दसदे मिगी खुशी मसूस होआ दी ऐ जे वेदकुमारी घई होर हिन्दी ते संस्कृत इच शैल काव्य रचना करदियां न ते सब थमां बड्डी बशेशता इ'न्दी संयमित जीवनशैली ते उच्च आत्मविश्वासी सुआत्म ऐ। चरित्तर ते विद्वता दे खेतर इच एह सभनें विद्यार्थियें थमां अग्रे रेहियां ते शिक्षा संस्थान दियें सभनें गतिविधियें गी इ'नें बड़ी जिम्मेदारी, योग्यता ते निष्ठा कन्नै नभाया।

सूर्यकान्त

बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय

26-2-1962

वेद कुमारी घई कन्ने मेरा परिचे अदू होआ जदू 1956 च ओह अंशकालक छात्रा बनियै प्राचीन भारती इतिहास संस्कृति ते पुरातत्त्व दे अध्ययन आस्तै स्हाड़े विश्वविद्यालय इच आईयां। अपनी सादगी ते ज्ञान दे प्रति समर्पण भाव कन्ने उ'नें अपने सभनें अध्यापकें गी मता प्रभावत कीता। विभाग इच ओह अपने उच्च अदर्श, सच्ची निष्ठा ते गम्भीर चिन्तनशील सुभाऽ आस्तै मशहूर हियां। इस चाल्ली दी विद्वता योग्यता दियां मालिक एह कुसे सौभाग्यशाली विश्वविद्यालय लेई सम्पति बनडन।

ए.के. नारायण
मनिन्द्र चन्द्र नन्दी प्रोफैसर
अध्यक्ष प्राचीन भारतीय इतिहास
संस्कृति तथा पुरातत्त्वविभाग निदेशक
पुरातत्त्व खुदाई विभाग

विश्वेश्वरानन्द वैदिक रिसर्च इन्स्टीच्यूट
उपकार्यालय चण्डीगढ़

20-2-1962

मिगी एह प्रमाणित करने च खुशी होआ करदी ऐ जे नीलमत पुराण
उप्पर शोध करने दे दौरान डॉ० वेदकुमारी घई मेरे कोला पत्रव्यवहार राहें
निर्देशन लैंदियां रेहियां न ते इ'नें दऊं ब'रें च में वेदकुमारी घई गी धीरज
रक्खने आहली, बुद्धिमती, विचारशीला विद्यार्थिनी मिथेआ ऐ।

सिद्धेश्वर वर्मा

इन्स्टीच्यूट आफ़ फोनेटिक्स

29-6-1967

डॉ० वेदकुमारी घई ने 1966-67 दे ब'रे च कोपेनहेगन यूनिवर्स्टी इच भाशाविज्ञान ते ध्वनिविज्ञान दा अध्ययन कीता ऐ। उ'नें डेनिश भाशा इच दिते जन्दे भाशनें गी समझने गिते डेनिश भाशा गी तौले गै शैल समझना बोलना ते लिखना बी सिक्खी लैता ऐ। उ'नें डोगरी भाशा च 'सुर' ते 'बलाघात' बारै विस्तार कन्ने प्रायोगिक शोध करियै मता शैल शोधपत्र तैयार कीता ऐ। अऊं आशा करनी आं जे एह मडियै बी इत्थै औडन। इ'दा इत्थै रौहना असेई मता खुशगवार लग्गा।

एली फिशर जारगन्सन
प्रो० ते निदेशक
इन्स्टीच्यूट आफ़ फोनेटिक्स
कोपेन हेगन यूनिवर्स्टी

इन्स्टीच्यूट फार इन्डिस्क फिलालोजी
कोपेनहेगन यूनिवर्स्टी डेनमार्क
8 जून 1980

डॉ० वेदकुमारी होरें कोपेनहेगन यूनिवर्स्टी दे भारती भाशा संस्थान इच चौहदां अतिथिभाशन दिक्ते न। डॉ० घई दी अद्भुत विद्वता गी दस्सने आहले इ'नें भाशनें गी में आपूं बी अपने विद्यार्थियें ते साथी अध्यापकें कन्नै सुनेआ। संस्कृत व्याकरण ते अलंकारशास्त्र पर अधारत इ'नें भाशनें गी मता सराहेआ गेआ। असें आशा ऐ जे भविक्ख इच बी असें अतिथि वक्ता डॉ० घई दे भाशन सुनने दा मौका थहोग।

हन्स हैन्दुकसन
प्रोफैसर ते निदेशक
भारतीय भाशा संस्थान
कोपेनहेगन यूनिवर्स्टी

जगन्नाथ अग्रवाल

संस्कृत विभाग, पंजाब विश्वविद्यालय

जालंधर

में डॉ० वेदकुमारी घई होरें गी मते चिरै थमां जाननां

.....

शैक्षणिक बशेशतां रक्खने दे इलावा वेदकुमारी घई होर इक संवेदनशील
विनम्र, शान्त, सैहनशील, प्रबुद्ध ते टिकी-ठैहरी दियां सभ्य महिला न।

जगन्नाथ अग्रवाल

अपने विद्यार्थियों दी नजरी च वेदकुमारी घई

हे शारदा स्वरूपा !

हे शारदा स्वरूपा, हे वेद मूर्ति धारी
वर्षों से सींचती हो, तुम ज्ञान की क्यारी ॥
तेरे उगाए पौधे, फूले-फले बढ़े हैं
पा प्रेरणा तुम्हीं से, आगे सभी बढ़े हैं,
तुमने ही वेदवाणी, हमको लगाई प्यारी,
हे शारदा स्वरूपा !

बढ़ती रही सतत ही, तेरे ज्ञान की ये धारा
हम जैसे मूढ़ लाखों को तुमने ही उभारा,
सेवा अब तुम्हारी, गई हमसे न उतारी,
हे शारदा स्वरूपा !

सेवामुक्त भी होकर, सेवा में रत रहेंगे,
मस्तक हमारे तेरे, आगे ये नत रहेंगे,
हमसे सही न जाएगी, यह विदा तुम्हारी,
हे शारदा स्वरूपा !

तेरे चरणरज से विकसित जीवन हुआ हमारा,
कैसे चुका सकेंगे मां ये ऋण तुम्हारा,
रखना दया की दृष्टि, यही प्रार्थना हमारी,
हे शारदा स्वरूपा !

डॉ० आदर्श मल्होत्रा

एम.ए., पी.एच.डी. संस्कृत

प्रिंसीपल, गवर्नमैन्ट डिग्री कालज, उधमपुर

पासेआ 1991 ई० च प्रो० वेदकुमारी घई

हुन्दी सेवानिवृत्ति दे मौके पर प्रस्तुत

वेदकुमारी हुन्दे चेतें दी पटारी चा किश सम्हालां

प्रो० वेदकुमारी होरें गी लेखिका आसेआ जद पुच्छेआ गेआ जे ओह कोई ऐसी चंगी-माड़ी आपबीती घटना सनान जिसी ओह कदें नेई भुलाई सकियां तां उ'नें जे किश गलाया उसी उ'न्दी गै भाशा च प्रस्तुत कीता जंदा ऐ-

“अऊं चंडीगढ़ अपने चाचा जी गी मिलन गेदी ही। मेरे बच्चे भानु ते ऋचा बी कन्नै हे। किश दिन रेहियै जम्मू परतोन लगे ते चाचा-चाची जी ने बरधदे मौकै असेंगी बच्चें गी बी (रवाज मताबक) किश रपेऽ दित्ते। मेरे अपने बी है हे किश रपेऽ पसैं च। चाचा जी असेंगी बस्सै च ब्हाली गे। बस दसूआ रुकी। उत्थै ताजी-ताजी रौह निकला दी ही। बच्चें रौह पीने दी फरमैश कीती। में पर्स खोहलेआ पर उस चा ते ओह रमाल गै गैब हा जिस च में पैसे ब'न्नियै रक्खे दे हे। अऊं घाबरी गेई जे घर कियां पुज्जना ऐ। बस पठानकोट तगर जानी ही ते जम्मू तगर टिकट पठानकोटा लैनी ही। में ताहीं-तुआहीं दिक्खियै कन्नै सफर करने आहले जातरुयें गी दस्सेआ जे पर्सा चा रमाल गायब ऐ। बच्चें ते र'वै दे थाहर सबरै दे घुट्ट पी ले पर मिगी चैन्ता ने घेरी लेआ जे घर कियां पुज्जना ऐ। में डरैवरै गी आक्खेआ जे ओह असेंगी बस अड्डे पर नेई बल्के शिड़का पर गै तुआरी देऐ। अऊं चतूनियें च गै डुब्बी दी ही जे उत्थै गै उतरने आहली इक महिला ने मिगी दस रपेऽ फगड़ाए ते आक्खेआ जे 'तुस टिकट लेई लैएओ। में उस कशा बाद च रपेऽ भेजने आस्तै उसदा अता-पता पुच्छेआ तां ओह आखन लगी - “कोई गल्ल नेई। तुस मिगी एह रपेऽ नेई परताएओ अऊं तुन्दी माता जी कोला आर्यसमाज स्कूला च पढ़ी दी आं। में तुसेंगी जाननीं आं'। में मनोमन परमात्मा दा ते हत्थ जोड़ियै उसदा धन्यवाद कीता। अट्टें रपेऽ च साढ़ी, मेरी ते बच्चें दी टिकट आई गेई ते दो रपेऽ अजें बी बची गे हे। एह घटना मते बारी चेतै औंदी ऐ ते मजबूर लोकें दी मनस्थिति दा बोध कराई जंदी ऐ। जिसी अस कदें-कदें संजीदगी कन्नै नेई लैंदे।”

किश मनोविनोदी चेते

गल्लन 1989 ई० दी ऐ। अस अट्ट-नौ लोक आल इंडिया ओरियन्टल कान्फ्रेंस (All India Oriental Conference) च डोगरी-संस्कृत दे बारै च शोध-परचे पढ़ने लेई विशाखापत्तन गेदे हे। प्रो० सत्यपाल शास्त्री, डॉ० भारत भूपण शर्मा, डॉ० वैद्यनाथ लाभ, उन्दी धर्मपत्नी, बेटा ते प्रो० वेदकुमारी घई, डॉ० कुसुम गुप्ता, में ते मेरे कन्नै डोगरी विभाग दे रिसर्च स्कालर कुमारी सुपमा शर्मा, शर्मिष्ठा, किरण ते शिवदेव सिंह मन्हास हे। घरा दा बाहर जन्दे सभनें गी घर-छोड़ने च औख वझोंदी ऐ पर गड़्डी चढ़दे गै मन झट्ट घरै दी चैन्ता थमां सुरखडू होई जंदा ऐ। गड्डी च पलै-पलै किश-नां-किश मिट्टा-लूनां खंदे-फकदे जाने ते हस्सने-गुढ़कनें दा दौर शुरू हांड जंदा ऐ। होई बीती दियां सुनी-सुनाई दियां ते पढ़ी दियां मनोरंजनी गल्लां, चुटकलें सुनदे-सुनांदे सफर सेही गै नेई होन्दा। खादा-पीता सब हजम बी होई जंदा ऐ। कुसै चाल्ली दी आधि-व्याधी कोल नेई ढुकदी।

ढिडा च गुतगताड़ियां करी देने आहला सफर तैह करियै अस सब विशाखापत्तन कान्फ्रेंस दे उद्घाटन समारोह थमां इक दिन पैहले गै पुज्जी गे हे, ते उससै रोज प्रो० सत्यपाल श्रीवत्स हारें अपने भनेए सुरेश शर्मा जरीए जेहड़े उत्थै नेवी (Navy) दे इक अफसर लग्गे दे हे, बंदरगाह दिक्खने दी इजाजत दा प्रबन्ध करी लेआ। अस सब उत्थै समें सिर पुज्जी गे ते संजोग ऐसा होआ जे श्रीवत्स हुन्दे इक मित्तरे दा जागत जगमीत पोर्ट पर मिली गेआ। ओह जम्मू दा जागत हा। मौज चज्जी गई। उत्थै विक्रान्त ज्हाज खड़ोता दा हा। रूसी इंजीनियर किश मरम्मत दा कम्म करारदे हे। जगमात कारण असेंगी अन्दर जाइयै उसी दिक्खने दा बी मौका मिली गेआ ते सबमैरीन च बेहियै समुन्दरा दें अन्दर दस फुट दी गैहराई च जाने दा बी। कान्फ्रेंस मुक्कने दे बाद घर परतोने आहले दिनै दे अद्धे दिनै दा उपयोग असें 'सिंहाचलम्' नांS दी फ्हाड़ी पर बने दे विष्णु-मन्दर दी यात्रा लेइ कीता ते संजा रेल चढ़ी गे। पर वापसी दे सफरै च किश विघन बी पेई गेआ हा। बिजली दियां तारां रेल दी पटरी पर त्रुटियै पेई गई दियां हियां जिस मूजब लगभग 12 घैण्टे रेल इक थाहर खड़ाती दी रहे। भुक्खे-भाने इक थाहर गर्मी दा कष्ट बी असें सभनें किट्टे भोगेआ हा।

कान्फ्रेंस दा अखीरला दिन, अगले दऊं ब'रें बाद होने आहली कार्यकारणी कमेटी दे मित्बरें गी चुनने च बीती जंदा ऐ। प्रो० वेद कुमारी घई होरें बी अपना बोट पाना हा ते होरें किश विद्वानें कन्नै मंच पर बौहना बी हा। बंगाल दी इक महिला डॉ० चक्रवर्ती ने इ'नेंगी पैहले रोज गै आक्खेआ हा- “वेद जी कल आप अच्छी सी साढ़ी और ‘मैचिंग’ (उस कन्नै मेल खंदा) ब्लौज पहन कर आना।” घरा जन्दे बेटी ऋचा ने साढ़ियां-ब्लौज ढकाई-बनकाइयै पाई बी दित्ते दे हे पर इ'नें आदतन उस पाससै ध्यान गै नेई दित्ता ते ओह ‘अप-टू-डेट’ (Up-to-date) महिला पक्क नराश होई होनी ऐ। उसदी एह गल्ल इ'नें असंगी उसलै सनाई जिसलै असें इ'दी टस्मरी साढ़ी दी तरीफ करदे होई आक्खेआ ‘तुंदी साढ़ी ते बड़ी शैल ऐ पर ब्लौज बी इस कन्नै मेल खंदा बनोआई आहनना हा।”

संस्कृत विभाग च ठाई ब'रें रहियै एह सेवानिवृत्त होइयां

जीवन दे अट्ट सुखद द्वाके गजारी चुकने दे बाद बी ओह उन्नी गै चुस्ती-फुरती ते उद्दम-उत्साह कन्नै पढ़ने-लिखने दे ते समाज दे कम्म करदियां न जिन्ना म्हेशां करदियां आइयां न। खान-लान दवैं बड़े सादे न। अपने आपै गी व्यस्त रखदियां न। अपने-पराएं कन्नै हर चंगें-माड़ें मौकें पर बी शामिल होंदियां न। अपना बचपन तुपने लेई अपने पुरखें दै घर प्रतापगढ़ म्हल्लै बी औन-जान रक्खे दा ऐ। मापे भामें नेई रेह दे ब, भ्राएं-भतरीएं कन्नै प्यौका-घर ते बसदा गै ऐ जिसदी तांहग म्हेशां धियें-भेनें गी बढेपे तगर बी बनी दी रौहदी ऐ। इस सच्चाई गी डोगरी दे इक गजल-गो शायर स्व० रामलाल शर्मा होरें इस चाल्ली शब्द-बद्ध कीते दा ऐ, अखें -

“दादी बनी ब भुल्लेआ प्यौकड़ा नेई

धीआं नेई बजोगड़े एह पालदे न लोक।”

माहोल मताबक अपने-आपै गी ढाली लैना वेदकुमारी हुंदा अज्ज सुभाऽ-सुआतम बनी गेदा ऐ। पढ़ें-लिखें दी सभा च बैठी दियां वेदकुमारी होर जित्थै इक प्रतिष्ठित विद्वपी महिला लभदियां न, उत्थै दूई भेठा झुग्गी-झोंपड़ी आहलें बच्चें लेई समें-समें पर कीते जाने आहले उं'दे स्कूलें दे कार्यक्रमें च उ'दे बश्कार भुजां थापड़ा मारियै बैठी दियां इ'यां बझोंदियां न अशकें इ'यै इ'दी

अपनी दुनिया ऐ। इक पास्सै औखें च पुखता जिगरा रक्खने दी मसाल ते दूए पास्सै कुसै दे दुखै च भावुकता, संवेदन-शीलता दा अक्खियें च छलकी उट्टना-दवें रूप इ 'न्दे सुआतमै दी पन्थान न। कदें-कदें लम्में-लम्में समारोहें च बैठे-बैठे दे ठौंका बी लग्गी जंदा ऐ पर वक्ताएं आसेआ आक्खी गेदी गल्ला दी पूरी-पूरी जानकारी बी बनी रौंहदी ऐ।

खीर च इ 'न्दी नरी-नरोई, लम्मी, कार्यशील ते सफल आयु लेई हार्दिक कामनां करदे होई परमेसर अगगे प्रार्थना ऐ जे प्रो० वेदकुमारी घई हृदियां समाजक, बौद्धिक ते साहित्यक गतिविधियां दिन-प्रतिदिन वृद्धि दी बत्ता पर चलदियां रौहन जिस थमां सभनें गी प्रेरणा मिलदी र'वै। तथास्तु!

०००

परिशिष्ट-अ

सहायक समगरी-साधन सूची

1. नीलमत पुराण, भाग-1 (Volume) सांस्कृतिक ते साहित्यक अध्ययन (अंग्रेजी च) (1968 : 1988)
2. नीलमत पुराण, भाग-2 (मूल पाठ ते अंग्रेजी च अनुवाद) (1973 : 1994)
3. सांस्कृतिक और साहित्यिक निबन्ध (हिन्दी च सैह-लेखन), 1973 ई०
4. राजेन्द्र कर्णकपूर (संस्कृत-हिन्दी सैहलेखन), 1973 ई०
5. कश्मीर दर्पण (डोगरी निबन्ध संग्रह), 1974 ई०
6. नरेन्द्र दर्पण (डोगरी संपादन), 1974 ई०
7. भल्लटशतकम् (सैहलेखन), 1985 ई०
8. मेरे गीत : तुम्हारे गीत (हिन्दी कविता-संग्रह; सैहलेखक), 1987 ई०
9. ऊर्मिका (संस्कृत कविता संग्रह-सैहलेखन), 1987 ई०
10. काश्मीर का संस्कृत साहित्य को योगदान, 1989 ई०
11. स्टडीज़ इन फोनेटिक्स ऐण्ड फोनोलाजी (ध्वनि-विज्ञान ते ध्वनिग्राम विज्ञान दा अध्ययन), 1991 ई०
12. पुरन्ध्रीपंचकम् (पञ्जे संस्कृत नाटके दा संग्रह), 1998 ई०
13. सूर्यशतकम्
14. ऋतम्भरा-संपादन (स्नातकोत्तर संस्कृत विभाग की पत्रिका, रजत जयन्ती

विशेषांक) 1989

15. पांडुलिपि विज्ञान - संपादन, सितम्बर, 1983
युनिवर्सिटी रिव्यू - अंक 1973, 1983 ई० ते 1985 ई०
16. प्रो० वेद घई हुन्दा परिचे-पत्र
17. प्रो० वेद घई हुन्दे कन्नै भेंट-वार्ता
18. डोगरी रिसर्च इन्स्टीच्यूट निबन्धावली - भाग-4
19. डोगरी साहित्य दा इतिहास - शिवनाथ
20. बीहमी सदी दा महिला साहित्य
21. प्रो० वेदकुमारी होरें गी प्राप्त मान-पत्र, प्रमाण पत्र
22. दैनिक जागरण - समाचार पत्र, दैनिक कश्मीर टाइम्स (5 अगस्त, 2005)
23. वेदराही हुन्दी चिट्ठी प्रो० घई हुंदे नांऽ

अभिनन्दन पत्र

आदरणीय डॉ० वेद घई जी, आप भारतीय संस्कृति की प्रतीक और विश्वबन्धुत्व की भावना के पोषकों में अग्रगण्य हैं। आपका जन्म श्री वरकत राम और श्रीमती विद्यावती घई के घर 14 दिसम्बर 1931 को हुआ था।

आपने एक योग्य छात्रा के रूप में अपनी स्कूली शिक्षा समाप्त करके पंजाब विश्वविद्यालय से सर्वप्रथम रहकर संस्कृत में तथा बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय से भारतीय इतिहास और संस्कृति में द्वितीय स्थान प्राप्त करके एम.ए. की परीक्षाएं उत्तीर्ण की।

आपने दो बार फेलोशिप लेकर विदेश जाकर डोगरी ध्वनियों पर भाषा वैज्ञानिक पद्धति से शोधकार्य किया। अब तक आपकी 10 पुस्तकें तथा आपके डोगरी, हिन्दी और अंग्रेजी में साहित्य तथा संस्कृति पर 100 शोध-लेख भारतीय तथा विदेशी पत्रिकाओं में प्रकाशित हो चुके हैं।

आप डोगरी रिसर्च इन्स्टीच्यूट, जम्मू, आर्य-प्रतिनिधि सभा, जम्मू, गांधी सेवा सदन जम्मू, तथा जम्मू विश्वविद्यालय टीचर्स एसोशियेशन की प्रधान रह चुकी हैं। इस समय आप जम्मू विश्वविद्यालय में संस्कृत विभाग की अध्यक्ष हैं तथा संस्कृत विश्व प्रतिष्ठानम्, अखिल भारतीय प्राच्य विद्या-सम्मेलन के संस्कृत अनुभाग की तथा वसुधैव कुटुम्बकम् नामक सामाजिक संस्था की प्रधान हैं।

डॉ० वेद जी, अपनी विद्वत्ता तथा साहित्यिक अभिरुचि के कारण ही आपको भारतीय विद्या-भवन की जम्मू शाखा का उपप्रधान तथा बनारस हिन्दु विश्वविद्यालय, काशी विद्यापीठ, कुरुक्षेत्र, पंजाब तथा हिमाचल प्रदेश विश्व

विद्यालयों ने अपनी-अपनी अनुसन्धान परिषदों का सदस्य मनोनीत किया है।

आपकी अनुसन्धान कार्य में गहनरूचि के कारण ही आपको विश्वविद्यालय अनुदान आयोग ने नेशनल फैलोशिप से सम्मानित किया है। आपके मन में बचपन से ही निर्धनों तथा असहाय बच्चों और महिलाओं के प्रति प्यार एवं सहानुभूति की भावना ने ही आपको श्री बरकत राम विद्यावती घई ट्रस्ट स्थापित करने की प्रेरणा दी थी, जिसके द्वारा अब जम्मू में एक प्राकृतिक चिकित्सा केन्द्र और पांच केन्द्र निर्धन तथा पिछड़े बच्चों की शिक्षा तथा भलाई के लिए चलाए जा रहे हैं।

डॉ० वेद जी, “सादा जीवन और उच्च विचार” आपके व्यक्तित्व में पूर्ण रूपेण चरितार्थ हो रहे हैं। हम आपके स्वस्थ, क्रियाशील एवं दीर्घ जीवन के लिए प्रार्थना करते हैं तथा कामना करते हैं कि आपकी सामाजिक, बौद्धिक और साहित्यिक गतिविधियां उत्तरोत्तर वृद्धि को प्राप्त हों जिनसे सबको प्रेरणा मिलती रहे।

विनीत :-
प्रिंसीपल, स्टाफ तथा छात्राएं
राजकीय महिला कॉलेज,
परेड ग्राउंड, जम्मू।

Vishveshvaranad Vedic Research Institute

Sub Office, CHANDIGARH

SIDDHESHWAR VARMA
Honorary Incharge

c/o THE POSTMASTER
Chandigarh

No. _____

Dated 20/02/1962

I have the pleasure to certify that I guided Dr. Ved Kumari ghai in her researches, through regular correspondence, in an ancient Sanskrit work the "Nilamata-Purana." During this period, of about two years, she impressed me with notable quilification of patience and intelligence, so essential for all research work. She has impressed me as a lady of reflective type. It is hoped that she will be able to secure an advance atmosphere, which may bring out her admirable potentiatiities.

Siddheshwar Verma

INSTITUTE FOR FONETIK

Kobenhauns University

June 27, 1980

Professor Ved Kumari Ghai has studied and done research work at the Institute of Phonetics, University of Copenhagen, during a stay of 11 months based on a grant from the Danish Ministry of Education.

She took part in the international congress of phonetic sciences which was held in Copehagen 6-11 August, 1979 and gave a paper on nasal consonants in Dogri at the congress.

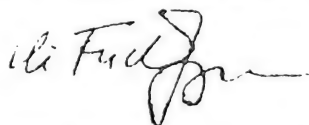
The rest of August she used for translating some chapters of my book on phonology for the use of her students.

From September 1979 till June 1980 she took various courses at the Institute of phonetics. She completed successfully two courses in phonology, a course of experimental phonetics, a course of the physiology of speech, and a two term course of the historical phonetics and phonology. Moreover, she attended a course on Indo-Aryan languages in the Institute of Indian phonology. She also read a number of books and papers on phonetics, taking the opportunity of reading works not available in Jammu. She also took part in a two-days seminar for Swedish and Danish phoneticians in Lund in Sweden.

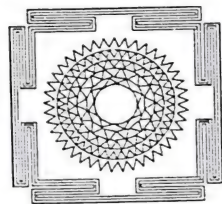
Most of her time, however, has been spent on a phonetic and phonological investigation of the Dogri language. She has worked very hard and completed an extensive study. She has concentrated on a phonological analysis of some very intricate problems of stress and quantity, and on an acoustic analysis of vowel quality, vowel duration, and on consonant gemination and consonant weakening. She gave a talk on her research in the Institute of Phonetics. Previous descriptions of Dogri

phonetics and phonology are scarce, and the only more detailed analysis contains a number of unclear and confusing statements. so that Professor Ved Ghai's research was really needed. Professor Ved Ghai's research has given new results, both in the phonetic and the phonological aspect, and her description brings both new facts and new theoretical points of view. It represents a decisive progress in the description of Dogri phonetics and phonology.

Her main results will be published in English in the Annual Report of the Institute of Phonetics in Copenhagen. but they may also form the basis of a monograph in Hindi or in Dogri.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Eli Fischer-Jørgensen', with a long horizontal stroke extending to the right.

Eli Fischer-Jørgensen, Dr. h.c.
Professor of Phonetics at the
University of
Copenhagen



॥ जुव छुम ब्रमान गरँ गछँ हा ॥

WORLD KASHMIRI PANDIT CONFERENCE-1993

Organised by panun kashmir

Convener :

Dr. Agnishekhar

No. : WKPC/PK/J/93-102

Dated 01/02/1993

Respected Dr. Ved Ghai Ji,

Namaskar :

I am pleased to inform you Panun Kashmir is organising the first "World Kashmiri Pandit Conference" at Delhi on 27th & 28th December, 1993. This conference is expected to be the first of its kind in which Kashmiri Pandits from all walks of life and coming from about twenty-two countries from all parts of the world, will be participating.

A full day of the conference is devoted to reflect the artistic, cultural and intellectual variety and richness of the Kashmiri Hindu community. An exhibition and a cultural show, depicting the works of the artists of our community during exile, will also be held at the venue of the conference.

It has been our long cherished desire to felicitate all those celebrities who have done a pioneering work in the fields of culture, religion, history and other related fields especially in relation to Kashmir. We feel that the occasion of the world

Conference is appropriate for this step. Your name stands out at the top of the list of these celebrities, for your pioneering research work on ancient Kashmiri culture and history, especially your work on the 'Neelmatpuran'.

We shall be honoured to have you with us during the Conference to accept the felicitations for your commendable works. Hope you will react positively to our humble request.

with regards and best wishes.

Sincerely yours

(Dr. Agnishekhar)

Conference Secretariat

B-28, Maurya Complex, IIIrd Floor, Subhash Chowk, Vikas Marg,
Laxmi Nagar, Delhi-110092 INDIA
Phone : 2229122, Fax : 011-2206668

CITATION

DR. VED KUMARI GHAI

Dr. Ved Kumari Ghai is a prominent social worker and distinguished Scholar. She began her career as Lecturer in Sanskrit in Government college for women Jammu, and retired as Professor and Head of the Post-Graduation Department of Sanskrit, Jammu University in 1991. She has been associated with many literary organisations and was also President of the Dogri Research Institute, Jammu, for 9 years. She has many research papers to her credit. She has been awarded by several institutions within and outside the country. She has earned respect of the public through social welfare activities especially as Chairperson and Trustee of the Gandhi Seva Sadan, Jammu.

In recognition of her outstanding contribution in social work in the State His Excellency the Governor awards a Gold Medal to Dr. Ved Kumari Ghai.

Place : Raj Bhavan, Jammu.

Dated : 3rd April, 1995



सत्यमेव जयते

मैं, भारत का राष्ट्रपति

के० आर० नारायणन्

डॉ० वेदकुमारी घई
को

संस्कृत में पाण्डित्य

तथा

शास्त्र में निपुणता

के लिए

यह प्रमाण-पत्र प्रदान करता हूँ।

नई दिल्ली ५ सितंबर, १९९८

राष्ट्रपति

दिनांक - भाद्रपद, १९२० शक

J&K SADIQ MEMORIAL SOCIETY

*23rd Annual SADIQ MEMORIAL AWARD 2006
on his 95th Birth Anniversary*

CITATION

Born in 1931, Dr. Ved Kumari Ghai did her M.A. Sanskrit and Ph.d from Punjab University. She has worked as HOD PG Department of Sanskrit Jammu University. She has guided 15 Ph.d Scholars and also 18 M.Phil dissertation

Dr. Ghai has worked as Dean faculty of oriental work, Dean faculty Art, Member Central Council & member syndicate Jammu University and also of Kashmir University beside many other Academic assignments. She has about dozen Books to her credit including Neelmath Puran in english translation in 2 volumes.

She has been Presindent Vasudev Kutumbukam Welfare Society Jammu, Vice President home for the aged & infirm and worked in Several Rural upliftment, health services, child welfare and women welfare Associations, including as trustee Ghandi Sewa Sadan.

Besides Dogra Rattan award 2005, she has received several prestigious award from state & Central Govt.

In recognition to her meritorious services in the field of Literature and Research, 23rd Sadiq Memorial Award 2006 is being conferred on Dr. Ved Kumari Ghai.

RAJNI SAXENA

RAJ BHAVAN
SRINAGAR-190001

September 12, 1998

Dear Ved Kumari Ghai

I was happy to learn that the President of India has awarded to you the President's Certificate of Honour. This is a well deserved recognition of your language. Kindly accept my heartiest congratulations on this distinction conferred on you.

With good wishes.

your sincerely

(Rajni Saxena)

Prof. Ved. Kumari Ghai,
Jammu

प्यारी भैन चम्पा जी,

मता मता प्यार ते शीरवाद। मेरे इत्थे ठीक ठाक पुज्जने दी खबर ते डॉ० साहब थमां तुसें गी मिली गई होग। में आपूं कान्फ्रेंसे च रुज्झी होने करी तुसें गी लिखी नेई सकी कन्नै सोचारदी ही जे कान्फ्रेंस खतम होने पर तुसें गी कान्फ्रेंस बारै बी किश लिखड कीजे तुसें इस बारै किश जानने दी तांहग लगी दी होग। मेरे चलने मौके तुसें इन्नी खेचल कीती ते प्यार दित्ता जिसी में भुल्ली नेई सकदी। तुन्दीयें शुभकामनाएं करी में कान्फ्रेंसा च लेख शैल ढंगै पढ़ी सकी ते उस उप्पर शैल चरचा बी होई। परसूं शनिवार मता हुट्टन होई गेदा हा, कल अपनी प्रो० एली कच्छ जाना हा। अज्ज सोचेआ तुसें गी चिट्ठी लिखी लैं। विकास, ज्योत्स्ना ते चेतन दा केह हाल-चाल ऐ? उ'नें गी मेरा प्यार देना ते उ'न्दे पिता जी गी नमस्ते आखनी।

परसूं दूपैहरी कान्फ्रेंस दे खीरले समारोहैं च मते लोक गलाऽ करदे हे जे जनेहा शैल इन्तजाम इस विश्वसम्मेलना च कीता गेदा हा ऊ'ए जनेहा उ'नें कुतै घट्ट गै लब्धा ऐ। लन्दन थमां आए दे डॉ० फ्राई होरें, जेह्दे ध्वनी-विज्ञान सम्मेलनें दी कौंसल दे प्रधान न, सारे प्रबन्ध गी मता सराहेआ। जेल्लै स्हाड़ी प्रो० एली फ़िशर यान्सन गी फुल्लें दा गुलदस्ता स्वीडन दे प्रो० गुनार फ्रैन्ट होरें भेंट कीता उसलै कई मिंटें तगर हाल ताड़ियें दी अवाजा नै गूंजदा रेहा। प्रो० एली होर इस कान्फ्रेंसा दी तयारी इच पिछलें दऊं ब'रे थमां रुज्झी दियां हियां। उ'दी हिम्मत ते कम्म करने दा हुनर दिक्खियै सभनें गी चबात लगा दा हा। ध्वनि-विज्ञान दे विभाग इच अध्यापकें ते विद्यार्थियें दी गिनतरी मती

नेई ऐ पर इ'नें दिन-रात इक्क करियै कमाल करी दखाया। कुतै कोई थोड़ नजरी नेई आई।

कान्फ्रेंसा च 40 देसैं दे 700 विद्वान शामिल होए ते 407 जनें लेख-रिपोटां ते परिसंवाद लिखे हे। विद्वानें दे रौहने दा इन्तजाम बखरे-बखरे होस्टलें ते होटलें च इ'यां कीता गेदा हा जे हर इक्क गी बखरा कमरा ते कई थाहरें सत्तें अट्ठें आस्तै इक रसोऽ बी दित्ती दी ही जे ओह लोड़ पौने पर काफ़ी-चाह आपूं बी बनाइयै पी सकन। कोपेनहेगन विश्वविद्यालय कन्ने मेरा पराना सरबन्ध होने करी ते किश पैहले पुज्जी जाने करी मिगी बी इस इन्तजामै इच हत्थ बंडाने दा मौका इक दिन थोआ। भारत थमां औने आहले चण्डीगढ़ दे प्रो० सन्धू, हैदराबाद दे प्रो० निहलानी ते राजस्थान दे डॉ० मोतीलाल गुप्त आस्तै हैलेगुप दे इक होस्टलै च कमरे हे। मेरी ड्यूटी लगी जे अऊं तारें सबेरै अट्ट बजे उत्थै पुज्जियै औने आहलें विद्वानें दी इन्तजार करां ते हर इक्क गी ओहदा कमरा दस्सियै कमरे दी ते होस्टलै दे बाहरले दरोआजे दियां चाबियां देआं। हवाई अड्डे ते स्टेशनै उपपर सुआगत आस्तै विद्यार्थी मजूद हे ते नौमें ध्वनि-विज्ञान सम्मेलन दे बैनर लग्गे दे हे। हर मम्हानै गी कोपनहेगन शैहरे दा नक्शा, यूनिवर्स्टी दा नक्शा ते सत्तें दिनें आस्तै बस्सै दा फ़्री टिकट दित्ता गेआ तां जे ओह कोपनहेगन इच मरजी मतावक कुसै बी बस्सा च सफर करी सकन।

सोमवार सबेरै यूनिवर्स्टी दे लागै मशहूर होटल स्कैंण्डेनेविया दे वड्डे हाल च कान्फ्रेंसा दा उद्घाटन होआ। राजनेता आए दे थे ब' प्रधानता विद्वानें गी गै दित्ती गेदी ही। सम्मेलनै दी प्रधाना प्रो० एली होरें दस्सेआ जे सम्मेलनै गी सार्थक बनाने गितै परिसंवादें आस्तै मता बक्त दित्ता जाग। दूपैहरी दी रुट्टी थमां पैहले दा सारा समां परिसंवाद, रिपोट ते विशेष भाशनें आस्तै रक्खेदा ऐ ते दूपैहर बाद त्रै थमां साइडे पज्ज बजे तगर अनुभागी लेख पढोंगन। रिपोटां ते परिसंवाद पत्र छपे दे रूपै च दऊं म्हीनें पैहलें गै सबनें कोल पुज्जे दे हे। छे जां सत्त विद्वान स्टेजा पर बैठे दे अपने लेख पढ़ने दे थाहर मॉडरेटर दे उ'नें

सुआलें दी गै चरचा करदे हे जि'नें मॉडरेटर साररूपै च उ'न्दे लेखें चा कड़ियै दस्सदा हा। इ'यां हर इक्क विद्वान दे नजरीये उप्पर चरचा होंदी ही। फही ख'ल्ल बैठे विद्वानें गी प्रश्न करने दा मौका दित्ता जन्दा हा। इस चाली इक्क बैठका च कुसै इक विशे पर खासी चरचा ते वादविवाद होंदा हा ते घट्टो-घट्ट बीह प'ज्जी विद्वान चरचा इच भाग लेंदे हे। छें दिनें इच अट्ट परिसंवाद, दो बिशेश भाशन, त्रै रिपोटां ते दो जनरल इजलास होए। इक सौ सैंती लेख चा'ली बैठकें (अनुभागी) च पढ़ोए। हर लेख आस्तै बीह मिंट ते चरचा आस्तै पन्द्रां मिंट थ्होंदे हे। लेखें दे सार ते छपाये दे हे बो, पूरे अनुभागी लेखें दियां प्रतियां बी इक कमरे च फाइलें इच पढ़ने आस्तै रखी दियां हियां ते अक्सर लोक पूरा पढ़ियै सुनन जंदे हे। यूनिवर्स्टी दे सभनें कमरें इच जित्थै बैठकां होंदियां हियां, हर लेखें दे शुरू होने बेल्लै, चरचा शुरू ते खतम होने बेल्लै बक्खरी-बक्खरी चाल्ली दी घंटी किट्ठी बजदी ही तां जे हर कोई अपनी इच्छेआ मताबक लेख सुनने गी जाई सकै। परिसंवादे इच विद्वानें दी मती बैह्स होने पर बी मरजादा दा उलंघन नेई हा होंदा। ध्वनिविज्ञान दे इस सम्मेलनै च विज्ञान दे कई बक्खरें-बक्खरें खेतरें दे विद्वानें जि'यां टैली कम्यूनिकेशन इंजीनियरिंग आहले, दमाग दियें बमारियें दा इलाज करने आहले डॉक्टर, गूंगें गी बोलना सखालने आहले डॉक्टर, गणितज्ञ, मनोविज्ञानी, भाशाविज्ञानी, समाजशास्त्री बगैरा। ज्यानें अपनी मां बोली कियां सिखदे न इस विशे उप्पर बी इक रोचक परिसंवाद होआ जेहदे च एह तथ्य सामनै आया जे हर भाशा च किश खास ध्वनियां गै (ओफ्ट्य) बच्चा पैहलो- पैहल सिखदा ऐ। भाशा च ध्वनि दी म्हत्ता ऐ जां ध्वनि दे भेदक गुणें दी जां अक्षर दी, इस उप्पर बी शैल चरचा होई। परसूं दूपैहरी एह सम्मेलन खतम होआ।

विभाग इच डॉ० वल्ली, डॉ० शर्मा, डॉ० महेश ते डॉ० पाण्डेय गी मेरी नमस्ते आक्खनीं।

शुभकामना करदी होई

तुन्दी 'वेद'

प्यारी मैथ चम्पा जी,

मला मला प्यार ते और बाद। मेरे इच्छे शत्रु शत्रु पुत्रों
 दो खबर ते उ। लाल कौला तुझे मिली गई होग। में माफ़ माफ़ों
 न रखकी गोने करी तुझे लिखी नई समी। बने होजा रदी ग
 जे माफ़ों स खबर गोने पर तुझे किश माफ़ों स बारे
 मा लिखत बो जे तुझे उस बारे किश जानने दो माफ़
 होज। मेरे मौये मौके तुझे इकी खबरत सीती ते उमा प्यार
 दल जेरी उंग छुटो नई समरी। तुन्दिये शुभ माफ़ों स मेरे
 जे माफ़ों स मेरा खबर और उंग मेरे पद्योमा ते उम
 उमर और नरज बी गोरे। परत शानिबार माफ़ों स खबर
 गोरे। मग ललन गोरे जे स हा, कल ललनी औ न। ललन
 जेरी स। ललन सोपेमा तुझे जी लिखी लिखी छैली मा। लली
 खोली ते लिख दा के मल खल ऐ। लिख दिमां जेजं ललन स
 ललन स जेते मोंदियान। ललन जी मेरा प्यार और बाद तेना ते
 उने पिला गोरे जी नमस्ते जाम्बती।

परतों दपैदरी माफ़ों स ते लीले
 सभारी ज सते लोक जल नरदे ते जे लनेमा और स-ललन
 उम लिखत माफ़ों स सता गोरा स, उम लनेमा लने
 लने पर जे ललन है। ललन ते उ। ललन लने
 धावै लिखत माफ़ों स लीले स ललन स ललन जी
 मला सभारी। जेते ललन लीले लने जी लने ललन स
 ललन ते औ। ललन लने। लने लने ललन लने लने

તગર ડાલ તાડિયે કહે ગૂંજદારેયા । ઓ. છલી ધોર રૂત યા-કૌન
 ગોતે પેચ્છે રો સાહે રિયાં સજ્જી દિયાં રિયાં । ડન્દી મેચ્છત-
 ને નમ્મ કરને રા યેમ રિચિયે, તમે જી ચલાત લગા રા દા ।
 વિભાગ ચ મધ્યાપને તે ગણિયાપેણે રો જોનતરા મતી નરે છે
 પર રહે પત્તી છઠ્ઠી લોકે નવે રાત રૂત, ચરિયે કાલ નરી
 રેલ । હુતે મોટ ઘોડ નજરી વેર રી કોનરી ।

માન્દ્રેલ ચ લગભગ ૧૦૦ વિદ્વાન, શાફેટ મોર
 તે ૫૦૧ નોકે લેવ, રિપોર્ટ, સી પરિલંગદ-લેવ લિને કે ।
 વિદ્વાને રો રોતે રા રુતગામ બાગેશ ચારે દોટલે મોસ્ટરે
 સંભાળે ચ કોતા જો રા રા । રૂ ૨૨ જી ચરચાં નમરા તે રી
 ધારે રાતે મરે જી રિક્કી રજોઈ રિતી રી રોજે ઓ. કાપી તાહ
 માધું બનારે પી સમન । કોપેનહેગન રો જ્ઞાતિવેદાન
 વિભાગ નરે નરાજ ચરચાં રોતે રોતે રોતે રોતે રોતે
 ઉજ્જને નરી મિતી રી રમારે રા રુતગામ ચ રુતગામ
 રા મોતી રગા રા મારત પતી ઝોતે માલે રો વિદ્વાને,
 ચરચાં રો રો રુતગામ, રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો
 રાજસાગ રો રા મોતી રા રુતગામ, રો રો રો રો રો રો રો રો રો
 ચ રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો
 રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો
 રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો રો

मुंजी ने सारे गैसट दे बाहर ले दवाजे से मुंजी देना। इन्हें
 चाखी लबों धाड़ें इन्तजाम सौदा जेदा हा। इगई मडुम्बर,
 डिरोने उज्जर मुंजे मकबरे च नौना धवनिविदाग धनेलगाहोवे
 रा ग ले नौरे ज मोर विद्याभी भरती भास्ते जगोना दा हा।
 मोरगै जी सन्ने ररेने भास्ते बल दा पनी टिकटकाउ देउ
 देज नेया जे जो बगैर पैरे मोयेनदेगन न जेउमी बल
 पर बाहुन लखर करी राकन। रर पैरमान जी मोयेन-
 देगन हा नकशा जी जोका ले मुनिवल्ली दा नारा
 जो।

सोमवार लबेरे मुनिवल्ली दे लागे, मोयेनदेगन
 दे (कने भना मधूर कोटल रुकैवेनेवेया दे बडे गल न
 कान्हेला रा उद्धारन होआ। राजनीतक भावेनेने आए-
 ये जो उपायता वेद्वाने जी जे दिली दा ही। सम्मेलन ही
 उपाय जी एला सोरे दस्तेया जे सम्मेलनै जी सार्थक बनने
 दितै गरजेतगदें भास्ते मता बक्त दिता जाग। सम्मेलन
 च दपेर ही रुही भना पैरे दा सारा सना रिपोर्ट
 पारेतांगर जो विशेष भाषणें भास्ते रावेया जाग ते
 दपेर बाद उ भना उरुवे तकर अनुभाषण जेरे नडे
 जाइन। रिपोर्ट ते परिसवाद छपे दे रूपे च रोमाने
 परहे जी लबो मोर उज्जे दे हे। छे जं सन विमान

स्टेजा पर कैडमै अपने लेव-पटने दे पाइर moderator
 दे उनें⁷ लवाले दो गै चरचा करदे है जिनें⁸ moderator
 के उनें लेखें चा सार रूपे च कडिपै अपने अनुमीन
 भाषान च दहसदा हा। इमां रर हक विद्वान् देह
 नजसमे पर चरचा उन्ही ही। फ्री लवु बैठे विद्वाने
 जी उशन करने दा मौका दिता जन्दा हा। गुडिपै गुगु
 परिहंवादी उन्दा जवाब दिन्दे है। इस जाली इम
 बैठका च कुतै इम बात विधौ पर खासा बारविवाद
 ते चरचा दा मौका मिलेदा स ते पटो घट
 बोहपल्ली विद्वान् चरचा भाग लेई लमदे है।
 दे दिनें चं ऊठ परिहंवाद, है विशेष रिपोर्ट
 ते दो सम्पूर्ण बैठका होइयां। चाली अनुभागीय-
 बैठके च 137 लेख पढे गे। 42 लेख आले
 20 मिनट ते उस दो जना आले 15 मिनट मिले
 है। ग्रानेवर्षी दे⁹ सारे कतरे च 42 लेख दे
 शुरू होने बैसे, चरचा शुरू होने बैसे ते
 खतरा होने बैसे बावरी बावरी¹⁰ पटो¹¹ बजरी¹² की
 बीजे हर कोई अपनी दृष्टिमा कलाबक लेवे मुने
 जी जाई तिमि। लेखें दिमां छल जनेमां फारले च
 इम कतरे च पढने आले रखे दिमां तिमि की

ਮੁਮਾਜੀਯ ਲੇਵੇਂ ਦੇ ਖਾਰ ਜੈ ਘੁਪਾਏ ਜੋ ਕੇ । ਸਕਸਰ ਲੋਕ
 ਫੁਰਾ ਲੇਖ ਪਾਏ ਯੈ ਰੁਨਨ ਜਨੇ ਕੇ । ਪਰਿਸੰਘਾਏ ਚ ਕਰਕੇ
 ਕਰਕੇ ਵਿਦਵਾਨ ਦੀ ਸਲੀ ਕੈਲੁ ਗੋਨੇ ਪਰ ਕੀ ਮਰਜਾਦਾ
 ਚ ਹੋ ਚਰਖਾ ਰੁਨੀ ਸੀ । ਘਰਨੇ ਵਿਦਵਾਨ ਦੇ ਖੇਤਰੇ ਚ
 ਵਿਦਵਾਨ ਵਿਦਵਾਨ ਦੇ ਕਟੇ ਕਾਕੇ ਕਰਕੇ ਲੇਵੇਂ ਲੋ ਆਕਾ
 ਮਾਰੇ ਨ ਜਿਥਾਂ ਟੈਲੀ ਕਮ੍ਹਾਨੇ ਕੇਸ਼ਨ ^{ਮਿਲੇ} ਟ੍ਰੀਨਿਅਰਿੰਗ, ਦਸ਼ਾਕ
 ਦਿਓਂ ਕਮਾਰਿਓਂ ਦਾ ਲਾਜ ਕਰਨੇ ਸਾਲੇ ਡਾਕਟਰ, ਗੁੰਗੇ
 ਜੀ ਕੋਲਨਾ ਸਰਕਾਰੇ ਸਾਲੇ ਡਾਕਟਰ, ਮਨੋਵਿਦਵਾਨ ਦੇ
 ਵਿਦਵਾਨ, ਗਾਲੇਨਰ, ^{ਫੀ} ਮਾਜਾਕੋਗਾਨੀ, ਸਿਮਾਜ ਸ਼ਾਸਤੀ
 ਆਦਿ । ਜਾਠੇਂ ਸੁਪਨੀ ਮਾਜੀਆਸ਼ਾ ਕਿਆਂ ਲਿਖੇ ਨ
 ਇਨ ਵਿਥੀ ਉੱਪਰ ਕੀ ਟਕ ਰੋਚਕ ਪਾਰਿਸੰਘਾਦ
 ਸੋਧਾ ਜੇਦੇ ਚ ਏ ਨਦਥ ਸਾਸਨੇ ਆਏ ਜੇ ਆਪੁੰ
 ਡਾਨੇਧਾਂ ਦਿਧਾਂ ਨੇਕਾਂ ਬੋਲਿਧਾਂ ਨਾਂ ਪਰ ਕਰ ਮਾਸ਼ਾ
 ਚ ਕਿਸ਼ ਲਾਸ ਧਵਨੇਧਾਂ ਜੈ ਬਦਲਾ ਪੈੜ ਲੇ
 ਲਿਖਦਾ ਏ । ਮਾਸ਼ਾ ਚ ਧਵਨੇ ਦਾ ਸਤਨ ਏ ਘੰ ੩੨
 ਟਕ ਧਵਨੇ ਦੀ ਟਕ ^ਸ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਦਾ ਜੇਨ੍ਹਾ ਸਮੂਹ
 ਧਵਨੇ ਕਰਕੇ ਏ ਜਾਂ ਕਦਰ ਦਾ ਟਕ ਪਰ ਕੀ
 ਰੋਚਕ ਚਰਚਾ ਸੋਢੇ ^{ਲਾਮਗ} ਚਾਲੀ ਦੇਸੇਂ ਦੇ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਦਾ ਏ
 ਸਮੁੰਦਰ ਪਰਸੋਂ ਦੁੱਖੀ ਕਰਨ ਸੋਝਾ ।

ਵਿਮਾਜ ਨ ਡਾ ਕਲੀ, ਸਮਾਂ ਸੋਰ, ਸਮਾਂ ਸੋਝਾ ਨੇ
 ਜਾਂ ਸਮੇਂ ਸਮਾਂ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ

June 27, 1980

Professor Ved Kumari Ghai has studied and done research work at the Institute of Phonetics, University of Copenhagen, during a stay of 11 months based on a grant from the Danish Ministry of Education.

She took part in the international congress of phonetic sciences which was held in Copenhagen 6-11 August, 1979, and gave a paper on nasal consonants in Dogri at the congress.

The rest of August she used for translating some chapters of my book on phonology for the use of her students.

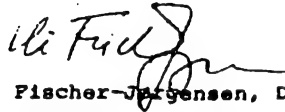
From September 1979 till June 1980 she took various courses at the Institute of phonetics. She completed successfully two courses in phonology, a course of experimental phonetics, a course of the physiology of speech, and a two term course of the historical phonetics and phonology. Moreover, she attended a course on Indo-Aryan languages in the Institute of Indian phonology. She also read a number of books and papers on phonetics, taking the opportunity of reading works not available in Jammu. She also took part in a two-days seminar for Swedish and Danish phoneticians in Lund in Sweden.

Most of her time, however, has been spent on a phonetic and phonological investigation of the Dogri language. She has worked very hard and completed an extensive study. She has concentrated on a phonological analysis of some very intricate problems of stress and quantity, and on an acoustic analysis of vowel quality, vowel duration, and on consonant gemination and consonant weakening. She gave a talk on her research in the Institute of Phonetics. Previous descriptions of Dogri phonetics

and phonology are scarce, and the only more detailed analysis contains a number of unclear and confusing statements, so that Professor Ved Ghai's research was really needed. Professor Ved Ghai's research has given new results, both in the phonetic and the phonological aspect, and her description brings both new facts and new theoretical points of view.

Her progress in the description of Dogri phonetics and phonology.

Her main results will be published in English in the Annual Report of the Institute of Phonetics in Copenhagen, but they may also form the basis of a monograph in Hindi or in Dogri.



Eli Fischer-Jørgensen, Dr.h.c.
Professor of Phonetics at the
University of
Copenhagen.

GOVT. OF JAMMU AND KASHMIR
GENERAL ADMINISTRATION
DEPARTMENT



State Award 2008-2011
INVESTITURE CEREMONY
May 14, 2011
AT

**SHER-I-KASHMIR INTERNATIONAL
CONVENTION COMPLEX**

SKICC

DR. VED KUMARI GHAI

Born on 16th December, 1931 at Jammu, Dr. Ved Kumari Ghai did Ph.D. in Sanskrit in 1960 from the Banaras Hindu University. She joined Jammu University as a Lecturer, Sanskrit and retired as Head of the Department. Dr. Ghai is a distinguished scholar, linguist and a prolific writer in Hindi, Dogri, Sanskrit and English. She has authored more than a dozen books. She is a member of the Editorial Board of the J&K Academy of Art, Culture and Languages and is also associated with research project on Dogri phonetics and phonology in the Institute of Phonetics, Copenhagen, Denmark.

She is actively associated with a number of associations and societies which are engaged in the up-liftment of destitute, slum-dwellers and other weaker sections of the society. In her capacity as the founder and chairperson of B.R.V. Ghai Dharmath Trust, she has done a commendable job in propagating and practising the importance of maintaining hygiene in rural areas as well as in urban slums through the Institute of the Natural Hygiene, Amphalla, Jammu. In the capacity of Founder President of Vasudev Kutumbakam Welfare Society, Jammu, she has been working tirelessly in the slums and the rural areas to provide health care, education and training to poor and downtrodden children especially girls. She has helped more than 5000 children in getting basic education. She has been instrumental in generating direct and indirect employment opportunities for women in rural and urban areas through the medium of Khadi and village Industries schemes in the State. She has also played a pivotal role in involving women in income generating activities in the rural areas through Gandhi Sewa Sadan, Gandhi Bhawan, Jammu, of which she is the Chairperson.

In recognition of her outstanding contributions, the State Government confers on Dr. Ved Kumari Ghai, the State Award for Lifetime Achievement for the year 2009.



Published by the Secretary on behalf of
J&K Academy of Art, Culture and Languages, Jammu
and Printed at Rohini Printers, Kot Kishan Chand, Jalandhar City (Pb.)



Published by the Secretary on behalf of
J&K Academy of Art, Culture and Languages, Jammu
and Printed at Rohini Printers, Kot Kishan Chand, Jalandhar City (Pb.)